

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ ЗАОЧНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт Экономики и управления в АПК
Кафедра гуманитарных дисциплин

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК И
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ И
ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ**

студентам 1 курса магистратуры по всем направлениям подготовки



Балашиха 2023

УДК 811.112.2 (076.5)

Составитель: ст. преподаватель Пищулина Г.П.

Профессиональный иностранный язык и межкультурная коммуникация (немецкий язык). Методические указания по изучению дисциплины и задания для практических занятий/ ФГБОУ ВО «Рос. гос. аграр. заоч. ун-т»; сост. Г.П. Пищулина – Б., 2023.

Предназначены для магистров 1 курса всех направлений подготовки

Утверждены методической комиссией Института экономики и управления в АПК

Рецензенты: доцент Савина В.В., (РГАЗУ), доцент Мариничева А.В. (РГАЗУ)

Раздел 1. ОБЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

«Профессиональный иностранный язык и межкультурная коммуникация (Немецкий язык)», относится к базовой части ООП. Входные знания, умения и компетенция магистра формируются на основе освоения им базовой программы бакалавриата по предмету «Немецкий язык».

1.1. Цели и задачи дисциплины:

Основной целью курса является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

- 1) повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- 2) развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 3) развитие информационной культуры;
- 4) овладение навыками презентации научной продукции;
- 5) расширение кругозора и повышение общей культуры студентов; воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенций: способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4); способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. (УК-5)

В результате изучения дисциплины магистр должен:

знать:

- грамматику, культуру и традиции стран изучения иностранного языка, правила речевого этикета;
- основную терминологию своей широкой и узкой специальности;
- основные приемы аналитико-синтетической переработки информации;
- основные способы поиска профессиональной информации;
- основы публичной речи;
- навыки письма, необходимые для подготовки публикаций, тезисов, ведения переписки.

уметь:

- читать тексты на иностранном языке по профилю направления подготовки;
- составлять аннотации, рефераты специальных статей;

- выявлять информацию из зарубежных источников, -делать сообщения, доклады.

Раздел 2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНЫХ ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИХ ИЗУЧЕНИЮ

Тема 1. Межкультурная коммуникация

1. Fremdsprachen: Deutsch, Deutschland, Kultur in Deutschland, Abstract und Annotation, Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland, Wissenschaft in Deutschland, Interkulturelle Kommunikation.

2. Методические указания по изучению темы

Рекомендуется последовательное изучение каждой темы по учебным пособиям и методическим разработкам; ведение постатейного словарика к текстам; конспектирование грамматического материала; использование электронных Интернет-ресурсов.

3. Вопросы для самоконтроля:

1. Как рассматриваются глаголы по способу образования? Назовите глаголы всех видов.

2. Назовите неотделяемые приставки. Приведите примеры глаголов с неотделяемой приставкой.

3. Как отличить с помощью словаря отделяемую приставку от неотделяемой?

4. Как отличить по словарю глаголы сильного спряжения от глаголов слабого спряжения. Дайте примеры.

5. Какой отличительный признак имеет глагольная форма Infinitiv? Дайте примеры.

6. Как образуется Partizip II глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.

7. Как образуется Partizip II глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.

8. Назовите окончания глаголов в настоящем времени (Präsens). Дайте примеры.

9. Какие отличительные признаки имеют глаголы сильного спряжения Präsens? Дайте примеры.

10. Как спрягаются модальные глаголы в Präsens? Дайте примеры.

11. Как спрягаются глаголы: haben, sein, werden в Präsens? Дайте примеры.

12. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.

13. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.

14. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) модальных глаголов? Дайте примеры.

15. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) вспомогательных глаголов? Дайте примеры.

16. Как образуется сложное прошедшее время (Perfekt) глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.

17. Как образуется сложное прошедшее время (Perfekt) глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.

18. Как по словарю определить с каким вспомогательным глаголом (haben или sein) образуется Perfekt. Дайте примеры.

4. Задание для самостоятельной работы (УК-4, УК-5):

- составление диалогов и монологов по темам.
- выполнение контрольной работы.

Тема 2. Научная тематика на иностранном языке

1. Magistertitel – eine Garantie für die Karriere? Meine wissenschaftliche Arbeit, Rolf Zundel, Michael Petrak, Redemittel Präsentation, Technik- und Ingenieurwissenschaften, Der Verbrennungsmotor, Elektrotechnik.

2. Методические указания по изучению темы

Рекомендуется последовательное изучение каждой темы модуля по учебным пособиям и методическим разработкам; ведение постатейного словарика к текстам, конспектирования грамматического материала; использование электронных Интернет ресурсов.

3. Вопросы для самоконтроля:

1. Как образуется будущее (Futurum)? Дайте примеры.

2. По каким признакам можно определить страдательный залог глагола (Passiv)? Дайте примеры.

3. Как можно привести на русский язык глагол в Passiv? Дайте примеры.

4. Как отличить глагольную форму Passiv от формы Futurum Aktiv? Дайте примеры.

5. Назовите отличительные признаки второстепенного члена предложения определения? Дайте примеры.

6. Какими частями речи выражается определение? Дайте примеры.

7. Назовите 3 степени сравнения имен прилагательных и отличительные особенности. Дайте примеры.

8. Как образуется глагольная форма Partizip I и как она переводится на русский язык? Дайте примеры.

9. Как переводится на русский язык глагольная форма Partizip II в роли определения? Дайте примеры.

10. Назовите признаки распространенного определения. Дайте примеры.

11. Каковы особенности перевода конструкции «распространенное определение»? Дайте примеры.

12. Чем отличаются друг от друга простые, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения? Дайте примеры.

13. Назовите типы придаточных предложений по связи их с главным предложением. Дайте примеры.

14. Назовите отличительные признаки каждого типа придаточных предложений. Дайте примеры.

15. Какие союзы присоединяют союзные придаточные предложения к главному предложению? Дайте примеры.

16. Какие относительные местоимения присоединяют определительные придаточные к главному предложению? Дайте примеры.

17. Какое место занимает сказуемое в бессоюзном (условном) предложении? Дайте примеры.

18. Что такое инфинитивная группа? Дайте примеры.

19. Что такое инфинитивный оборот? Дайте примеры.

4. Задание для самостоятельной работы (УК-4, УК-5):

- подготовка страноведческих рефератов.

- выполнение контрольной работы.

Раздел 3. ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЕЕ ВЫПОЛНЕНИЮ

3.1. Методические указания по выполнению контрольной работы

К экзамену допускаются магистры, имеющие зачет по контрольному заданию, отработавшие материал практических занятий. Контрольные задания представлены для письменного выполнения с последующим собеседованием.

Выдача заданий проводится преподавателем на установочных занятиях. Каждый магистр выполняет только один вариант задания, выданный преподавателем.

Задание выполняется в электронном виде и размещается в электронно-образовательной среде в разделе «Форма для сдачи контрольной работы». Задания должны быть выполнены полностью и в той последовательности, в которой они предложены, условия их необходимо переписывать. Обязательным условием является заучивание наизусть всех незнакомых слов, встреченных студентом при выполнении контрольной работы. Выполненное задание размещается в электронно-образовательной среде в установленные сроки. Проверка задания проводится преподавателем, который в зависимости от степени усвоения материала магистром делает заключение: «Допущен к собеседованию» или «На доработку». Собеседование по выполненному контрольному заданию проводится кафедрой в установленные университетом сроки в соответствии с рецензией преподавателя. С учетом рекомендаций рецензента следует проработать указанный материал, исправить

орфографические, лексические и грамматические ошибки, а также неточности в переводе.

3.2. Задания для контрольной работы

STROMNETZE DER ZUKUNFT

Bislang floss der Strom in den Netzen nur in eine Richtung: vom Kraftwerk zum Kunden. Jetzt muss das Stromnetz flexibel auf die zunehmende dezentrale Einspeisung von regenerativem Strom reagieren. Energiewende bedeutet den schrittweisen Ersatz der Energieerzeugung unter Einsatz fossiler Brennstoffe durch eine sichere und wirtschaftliche Versorgung überwiegend auf Basis erneuerbarer Energien.

Unterstützt von der Bundesregierung arbeiten die Netzbetreiber am „Smart Grid“, dem intelligenten Stromnetz. Das Stromnetz besteht aus konventionellen

Kraftwerken sowie Wind- und Sonnenenergie-Anlagen jeder Größe, die über ein 1,8 Millionen Kilometer langes Netz von Freileitungen und Erdkabeln mit Millionen Stromabnehmern in Haushalten und Betrieben verbunden sind.

Heute stammt bereits ein Viertel des Stroms von Wind- und Solaranlagen. Diese produzieren je nach Tageszeit und Wetter unterschiedlich viel Strom. Das stellt die Netzbetreiber vor Herausforderungen, denn das Energie-Angebot variiert stärker und ist schwieriger zu beeinflussen. Ziel des intelligenten Stromnetzes ist es, eine möglichst gleichmäßige Auslastung des Stromnetzes sicherzustellen, also Lastspitzen oder sogar Ausfälle zu vermeiden. Dieselbe Menge an Energie wird übertragen, doch die Netze sind gleichmäßiger ausgelastet und damit effizienter.

Intelligent soll das Stromnetz werden, indem es mit einem Datennetz gekoppelt wird. Dabei soll es möglichst viele Erzeuger und Verbraucher miteinbeziehen. Die erneuerbaren Energien haben den Vortritt: Wind- und Sonnenenergie werden vorrangig in die Netze eingespeist. Der Verbrauch soll möglichst an die zeitlich schwankende Stromproduktion der Erneuerbaren angepasst werden. Das geschieht, indem das intelligente Stromnetz Informationen liefert, wo wie viel Strom produziert wird und den Stromgeräten Signale senden, wann sie Strom abnehmen sollen. So könnten Akkus von Elektroautos nachts laden – oder dann, wenn Wind weht und die Sonne scheint.

Ein wichtiger Schritt zur Realisierung intelligenter Netze ist die flächendeckende Einführung intelligenter Stromzähler. Bis 2020 müssen in Deutschland in allen Haushalten die alten Stromzähler durch sogenannte Smart Meter, ausgetauscht werden. Sie sollen den Stromverbrauch für den Kunden transparenter machen und ihm genau aufzeigen, wann er wie viel Strom verbraucht. Für den Verbraucher hat das einige Vorteile: durch die ständige Datenübermittlung können die monatlichen Zahlungen schneller angepasst werden, das vermeidet böse Nachzahlungs-Überraschungen am Ende des Jahres. Der Verbraucher kann einen zeitvariablen Stromtarif wählen, zahlt also in Niedertarif-Zeiten besonders wenig für seinen Strom. Smarte Wasch- und Spülmaschinen können mit dem Stromzähler kommunizieren und sich automatisch dann einschalten, wenn der Strompreis am günstigsten ist.

Den möglichen Einsparungen stehen allerdings die Anschaffungs- und Bereitstellungskosten für die intelligenten Geräte gegenüber. Nach einer von der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Ernst & Young erarbeiteten Kosten-Nutzen-Analyse vom Sommer 2013 übertreffen die Kosten die möglichen Einsparungen. Ebenfalls in der Kritik: die Datensicherheit. Durch die tagesaktuelle Übertragung an den Stromanbieter gibt der Kunde einiges von sich preis: wann schaltet er das Licht an und aus, wann duscht er und wann sieht er fern? Der vertrauliche Umgang mit diesen Daten durch die Stromanbieter muss gewährleistet sein. Hacker-Angriffe, die Manipulation der übertragenen Strommenge und die schnelle Trennung vom Stromanschluss sind weitere kritische Stichworte im Umfeld des Smart Metering.

Die Kosten, die offenen Datenschutz-Fragen und die Verwundbarkeit der intelligenten Netze machen den schnellen Aufbau eines intelligenten Stromnetzes unwahrscheinlich. Schritt für Schritt aber könnten Netze, Stromzähler, Haushaltsgeräte tatsächlich zunehmend miteinander kommunizieren und so für Kosteneinsparungen und Gewinnen an Energieeffizienz sorgen.

1. Выпишите из текста предложения, содержащие:

- a) прилагательное в превосходной степени;
- b) причастие II в функции определения;
- c) сказуемое в страдательном залоге;
- d) глагол с отделяемой приставкой;
- e) глагол с неотделяемой приставкой;
- f) модальный глагол.

2. Напишите данные предложения в простом прошедшем времени (Imperfekt) и переведите их.

- a) Das Stromnetz besteht aus konventionellen Kraftwerken sowie Wind- und Sonnenenergie-Anlagen jeder Größe.
- b) Dieselbe Menge an Energie wird übertragen, doch die Netze sind gleichmäßiger ausgelastet und damit effizienter.
- c) Dabei soll es möglichst viele Erzeuger und Verbraucher miteinbeziehen.
- d) Der Verbraucher kann einen zeitvariablen Stromtarif wählen, zahlt also in Niedertarif-Zeiten besonders wenig für seinen Strom.

3. Найдите в тексте слова, которые в контексте синонимичны следующим словам:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| a) erzeugen; | f) ersetzt; |
| b) einwirken; | g) durchsichtiger; |
| c) effektiv; | h) übersteigen; |
| d) gebunden; | i) die Übermittlung; |
| e) der Konsument; | j) die Angaben. |

4. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям:

- a) должна гибко реагировать на возрастающую децентрализованную подачу энергии;

- b) в зависимости от времени дня и погоды вырабатывают различное количество электроэнергии;
- c) посылают сигналы, когда они должны потребить электроэнергию;
- d) затраты превышают возможные сэкономленные средства;
- e) пользователь выдает кое-что о себе;

5. Какие из нижеприведенных утверждений верны/ неверны. Аргументируйте свой ответ, опираясь на текст.

- a) Heute wird 25% des Stroms mithilfe von dem Wind und der Sonne produziert.
- b) Erneuerbaren Energien werden nur nach den fossilen Energien in die
- c) intelligenten Netze eingespeist.
- d) Intelligente Stromzähler helfen den Verbrauchern die monatlichen Zahlungen besser zu kontrollieren und böse Nachzahlungs-Überraschungen am Ende des Jahres zu vermeiden.
- e) Die Anschaffungs- und Bereitstellungskosten für die intelligenten Geräte
- f) sind nicht so groß im Vergleich zu den Einsparungen.
- g) Die Datensicherheit ist durch die Stromanbieter auf höchstem Niveau
- h) gewährleistet.

6. Переведите текст в письменной форме.

7. Передайте краткое содержание текста на немецком языке в письменной форме в объёме 100-200 слов, пользуясь следующими выражениями:

- Im Text (Artikel) geht es um (*Akk.*)
- Hier handelt es sich um (*Akk.*)
- Der Verfasser (der Autor) befasst sich mit der Frage von (*Dat.*)
- Der (erste, zweite, dritte...) Abschnitt informiert uns über (*Akk.*)
- Der Hauptgedanke des Textes ist folgender: ...
- Es hat sich (nicht) gelohnt, diesen Text (Artikel), zu lesen, weil...
- Ich denke/meine, ...
- Ich bin der Meinung, dass...
- Ich bin überzeugt, dass...
- Zusammenfassend kann man sagen, dass...

РАЗДЕЛ 4. ЗАДАНИЯ, ТЕКСТЫ И УРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

ТЕМА 1. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Text 1

Fremdsprachen: Deutsch

Auf unserem Planeten gibt es ca. 6000 verschiedene Sprachen und lokale Dialekte. Alle existierenden Sprachen werden in Familien geteilt. Die größte unter den Sprachfamilien ist die indoeuropäische. Die Hälfte der Bevölkerung der Erde spricht Sprachen, die zu dieser Familie gehören. Insgesamt gehören zu dieser Familie ca. zwölf miteinander verwandte Sprachgruppen, vier von welchen besonders verbreitet sind: indische, romanische, slawische und germanische Sprachen.

Fremdsprachen spielen in unserem Leben eine sehr große und wichtige Rolle. Sprachkenntnisse ermöglichen die Kommunikation mit anderen Menschen und den Informationsaustausch.

Die Beherrschung von diversen Fremdsprachen fördert die allseitige Entwicklung des Menschen und die Bildung vieler positiver Charakterzüge. Beim Erlernen von verschiedenen Fremdsprachen entwickelt (verbessert) sich die Aufmerksamkeit, die Ausdauer, die Tüchtigkeit, das Zielbewusstsein, die Logik etc.

Wenn man eine Fremdsprache studiert, muss man daran viel und systematisch arbeiten. Man muss auch bereit sein, die Sprache selbständig zu erlernen und eigene Kenntnisse ohne Unterstützung von anderen Personen zu vertiefen. Dies ist eine wichtige Voraussetzung für qualitative Selbstbildung und Weiterbildung.

Wenn man eine Fremdsprache studiert, muss man daran viel und systematisch arbeiten. Man muss auch bereit sein, die Sprache selbständig zu erlernen und eigene Kenntnisse ohne Unterstützung von anderen Personen zu vertiefen. Dies ist eine wichtige Voraussetzung für qualitative Selbstbildung und Weiterbildung.

Beim Erlernen von diversen Fremdsprachen erfährt man viel Interessantes und Neues über andere Völker und Länder, über verschiedene Bräuche und Sitten, über die Kultur und Geschichte.

Deutsch ist die besonders verbreitete Sprache in Europa. Über 100 Millionen Europäer sprechen Deutsch. Deutsch ist die einzige offizielle Staatssprache in Deutschland, Lichtenstein und Österreich; Deutsch ist auch eine der Staatssprachen in der Schweiz, in Belgien und Luxemburg. Darüber hinaus gibt es sehr viele andere Länder auf unserer Erde, in welchen Deutsch mehr oder weniger verbreitet ist.

Deutsch klingt nicht überall gleich, weil es wesentliche Dialektunterschiede gibt. Die lokalen Dialekte in verschiedenen Regionen können sich sehr stark voneinander unterscheiden. Aber es gibt auch das sogenannte offizielle Standarddeutsch (Hochdeutsch), das alle verstehen. Hochdeutsch lernt man in den Schulen und Universitäten, verwendet in Massenmedien und im geschäftlichen Verkehr.

Übung 1. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 2. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Warum ist es aktuell die deutsche Sprache zu lernen?
2. Wo spricht man Deutsch?

Text 2 Deutschland

Deutschland ist ein föderalistischer Staat. Die *Bundesrepublik Deutschland* ist gemäß ihrer Verfassung eine Republik, die aus den 16 deutschen Ländern gebildet wird. Sie ist ein freiheitlich - demokratischer und sozialer Rechtsstaat und stellt als Bundesstaat die jüngste Ausprägung des deutschen Nationalstaates dar. Bundeshauptstadt ist Berlin.

Insgesamt neun europäische Nachbarstaaten grenzen an die Bundesrepublik, naturräumlich zudem im Norden die Gewässer der Nord - und Ostsee und im Süden das Bergland der Alpen. Sie liegt in der gemäßigten Klimazone und zählt mit rund 81,9 Millionen Einwohnern zu den dichtestbesiedelten Flächenländern der Erde.

Deutschland ist Gründungsmitglied der Europäischen Union sowie deren bevölkerungsreichstes Land und bildet mit 16 anderen EU-Mitgliedstaaten eine Währungsunion, die Eurozone. Es ist Mitglied der Vereinten Nationen, der OECD, der NATO.

Gemessen am nominalen Bruttoinlandsprodukt ist Deutschland die größte Volkswirtschaft Europas und viertgrößte der Welt. Im Jahr 2011 war es die drittgrößte Export- und Importnation. Der Index für menschliche Entwicklung zählt Deutschland zudem sehr hoch entwickelten Staaten.

Vokabeln zum Text:

Bund, m – федерация

Verfassung, f – конституция

Bundesland, n – федеральная земля

Staat, m – государство,

Rechtsstaat, m – правовое государство,

Bundesstaat, m – федеративное государство,

Nationalstaat, m – национальное государство,

Nachbarstaat, m – соседнее государство,

EU- Mitgliedsstaat, m – государство – член ЕС,

Gewässer, pl – водоемы, водные ресурсы

dichtbesiedelt – плотнонаселенный,

Flächenland, n – низменность

Europäische Union, f – Европейский союз,

Währungsunion, f – валютный союз.

Die viert größte Volkswirtschaft – четвертая по величине экономика
die OECD (die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und
Entwicklung) – организация экономического сотрудничества и развития

Übung 1. Ergänzen Sie die folgenden Ausdrücke.

1. Die Bundesrepublik Deutschland liegt...
2. Von 1945 bis 1990 war Deutschland in zwei Staaten: ... geteilt.
3. Berlin ist ... Deutschlands. 4. Die BRD gehört zu
4. Die Landwirtschaft Deutschlands ist auch

5. Man erzeugt in Deutschland
6. In Deutschland wurden ... geboren.
7. Wichtige deutsche Forscher und Wissenschaftler sind
8. Wilhelm Röntgen entdeckte
9. Zu den bedeutendsten deutschen Autoren gehören
10. Georg Friedrich Händel, Yohann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Carl Maria von Weber gehören

Zu den weltberühmten Komponisten, in Mitteleuropa, den hochentwickelten Industriestaaten, viele berühmte Menschen, Johann Wolfgang von Goethe, Fridrich Schiller, Brüder Grimm, Heinrich Heine, Bertolt Brecht, Röntgenstrahlung, Garten – und Obstprodukte, die Hauptstadt, die DDR, die BRD, leistungsfähig, Albert Einstein, Max Plank, Rudolf Diesel, Karl Benz.

Übung 2. Lesen Sie den Text.

Übung 3. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 4. Ihre Sekretärin hat die Visitenkarte eines Geschäftsmanns auf Ihren Schreibtisch gelegt, der Sie in Ihrer Abwesenheit besucht hat. Lesen Sie die Visintenkarte und beantworten Sie die Fragen.

Benteler AG

Manfred Braumann
Dipe. – Ing.

Geschäftsführer
Frachtstraße 10
3000 Hannover 1
Telefon 0511/6747-33
Telefax 0511/6747-376

- Wie heißt der Geschäftsmann (бизнесмен)?
- Was ist er von Beruf?
- Wie heißt sein Unternehmen (предприятие)?
- Wo befindet sich die Firma?

Übung 5. Machen Sie eine Visitenkarte.

Übung 6. Stellen Sie sich mit dem folgenden Schema vor:

Всегда нужно начинать с представления:

Например: Ich möchte mich kurz vorstellen. – Я хочу представиться.

Красивее рассказ о себе будет с упоминания своего имени и желательно фамилии: *Ich heiße Vladimir Ivanov. - Меня зовут Владимир Иванов.*

Далее уже начинаете разговор: возраст, откуда и т.д.

Пример: *Возраст: Ich bin 30 Jahre alt. - Мне 30 лет.*

Откуда: Ich komme aus Moskau. - Я из Москвы.

Далее, если вы учитесь, то можно указать следующее: *Ich studiere an... – Я учусь в ... (например, в институте).*

Если вы работаете, то для примера можно взять это: *Ich arbeite als Lehrer. – Я работаю учителем.*

Можно также описать себя, рассказать о личной жизни и т.п.: *Ich bin attraktiv, wohlhabend, sportlich, intelligent, geistreich, elegant... – Я привлекательный, богатый, спортивный, умный, остроумный, изящный...*

Ну и в заключение попрощаемся. Универсальное немецкое прощание можно писать так: *Auf Wiedersehen. – До свидания.* Если вы прощаетесь ненадолго, то: «До встречи» - *Bis dann!* или же можно сказать: *Bis bald! – До скорого!*

Übung 7. Erstellen Sie einen Dialog mit den obigen Beispielen.

Übung 8. Sprechen Sie kurz auf Deutsch über Russland und die Länder, in denen Russisch gesprochen wird.

Реферат и аннотация

Реферат и аннотация относятся к вторичным документальным источникам научной информации. Это те документы, которые сообщают сведения о первичных документах. Сущность аннотирования и реферирования заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. Осуществляя компрессию первоисточников, аннотация и реферат делают это принципиально разными способами.

Аннотация (от лат. annotation – замечание) – краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Она представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация дает ответ на вопрос, о чем говорится в первичном источнике информации.

Реферат (от лат. «refero», что означает «сообщаю») представляет собой краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержание научного труда (трудов) литературы по теме с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сопровождаемое оценкой и выводами реферата. Он должен дать читателям объективное представление о характере освещаемой работы, изложить наиболее существенные моменты ее содержания.

Образцы клишированных аннотаций на немецком языке

| | |
|---|---|
| Der Artikel/ Text, den ich gelesen habe, heißt..... | Статья, которую я прочитал, называется..... |
| Dieser Artikel/ Text ist in D. veröffentlicht... | Эта статья опубликована в.... |
| Der Autor dieses Artikels ist | Автор статьи |

| | |
|---|---|
| Der Autor ist nicht bekannt (unbekannt). | Автор неизвестен. |
| Es handelt sich um Akk. darum..., dass..., wo..., wann | Речь идёт о.... о том, что..., где..., когда |
| Es geht um Akk. darum..., dass..., wo..., wann... | Речь идёт о.... о том, что..., где..., когда.... |
| Der Artikel ist D. gewidmet. | Статья посвящена |
| Der Autor beschäftigt sich mit D. | Автор занимается темой.... |
| Der Text ist aus dem Alltag, aus dem Bereich der Wissenschaft | Текст из области быта, из области науки |

Основная часть:

| | |
|---|---|
| Der Verfasser macht uns mit D. bekannt, Damit bekannt, dass | Автор знакомит нас с... ... с тем, что... |
| Er berichtet über Akk. / von D. Darüber / davon, dass.... | Автор сообщает о о том, что... |
| Aus dem Text / Artikel erfahren wir, dass... | Из текста мы узнаём, что.. |
| Wir verschaffen uns einen Überblick über Akk.... | Мы получаем представление о... |
| Von großem Interesse ist für uns noch(z. B. die Information). | Особенно интересна ещё для нас (например, информация) |
| Der Autor unterstreicht(z.B. die Bedeutung Gen.) | Автор подчёркивает (например значение ч.-л.) |
| Er richtet den Blick auf Akk. / darauf, dass... | Он устремляет взор на.../ на то, что... |
| Der Verfasser weist in seinem Pressebeitrag auf Akk. / darauf ...hin. | Автор в своей статье указывает на.../ нато, что |
| Weiter setzt er fort,....zu Infinitiv (z.B. die Gründe zu analysieren). | Далее он продолжает (например, анализировать причины). |
| Am Ende des Artikels fasst der Autor zusammen, dass.... | В конце статьи автор обобщает, резюмирует, что... |
| Der Autor kommt zu der Schlußfolgerung, dass... | Автор приходит к выводу, что... |

Заключение:

| | |
|--|---|
| In seinem Bericht verfolgt der Autor das Ziel den Leser zu informieren, | В своем докладе автор преследует цель проинформировать читателя |
| zu aktivieren, | активизировать читателя |
| emotional zu bewegen, | эмоционально взволновать, затронуть |
| zu überzeugen | убедить |
| zu mobilisieren | мобилизовать |
| Probleme zu lösen | решить проблемы |
| Ich finde den Artikel interessant, inhaltsreich, wichtig für das Verstehen des Problems Gen. | Я нахожу статью интересной, содержательной, важной для понимания проблемы ч.-л. |
| mit dem Leser Kontakte herzustellen | установить контакт с читателем |

Пример аннотации к тексту

Der Text ist dem Buch «Humanische Pädagogik: eine Einführung in Ansätze personenzentrierten Lehrens und Lernens» entnommen. Der Autor ist Sascha Dönges. Im Text werden aktuelle Probleme des Lernens zwischen Erziehung und Bildung untersucht. Zu Beginn des Berichts wird betont, dass in jedem von uns lebt den Wunsch frei zu handeln, in Harmonie mit eigenen individuellen Natur zu sein. Weiter heißt es im Bericht, dass wir nach Autonomie streben. Es wird betont, dass Autonomie möglich wird, wenn die menschliche Natur näher zukommt. Aber Es gibt keine Rezepte, um Liebe als Grund für Beziehungen zu erlernen. Der Autor kommt zum Schluss: die Kunst Beziehungen im zwischen menschlichen Bereich zu knüpfen, kann zu den kostbaren Erfahrungen führen.

Text 3

Kultur in Deutschland

Goethe kommt aus Deutschland, ebenso wie Beethoven und Bach. Und doch hat diese Kulturnation keine wirklich nationale kulturelle Kompetenz. Kultur ist Ländersache, so steht es im Grundgesetz. Die Länder sehen sich als Bewahrer und Förderer eines Kulturföderalismus in Deutschland. Warum eigentlich sind die Angelegenheiten der Kultur in Deutschland etwas, was die Nation als Ganzes nicht regeln kann oder sollte? Deutsche Kultur als Ausdruck einer deutschen Nation stand seit der kaiserlich-wilhelminischen Ära des späten 19. Jahrhunderts unter dem Verdacht der Großmannssucht. Die Katastrophe des Nationalsozialismus führte schließlich zu einer konsequenten Neuorientierung. Nach dem Zweiten Weltkrieg vertiefte sich die Einsicht, dass Deutschland nur dann in die Weltgemeinschaft zurückkehren kann, wenn es jeden Anschein eines übersteigerten nationalen Kultur-Pathos vermeidet. Dies wiederum führte zum Abschied von jeder nationalen Kulturpolitik in Deutschland.

Dennoch sind die Kultureinrichtungen in Deutschland breiter gestreut als in den meisten anderen Ländern. Der Kulturföderalismus weckt auch den Ehrgeiz der einzelnen Bundesländer. Kulturpolitik ist Standortpolitik. Das Land Baden-Württemberg wirbt offen mit Kultur als „weichem Standortfaktor“. Die Filmförderung wurde ebenfalls zu einem föderalen Lenkungsinstrument. Geld gibt es von dort, wo auch produziert wird. Die Berg- und Stahlarbeiterregion Ruhrgebiet, die zum Bundesland Nordrhein-Westfalen gehört, rüstet sich seit Ende des 20. Jahrhunderts zum erfolgreichen Kulturland um. Erst seit 1998 gibt es in Berlin einen Staatsminister für Kultur im Bundeskanzleramt. Und seither begreift Deutschland die eine oder andere kulturelle Angelegenheit wieder als Auftrag an die Nation.

Die Bundesfilmförderung wurde neu organisiert, eine Kulturstiftung des Bundes gegründet. Berlin entwickelt sich dabei immer mehr zum kulturellen Magneten und ist inzwischen ein einzigartiges kulturelles Kräftefeld, ein Schmelztiegel der Kulturen, in dessen Museen sich die ganze Menschheitsgeschichte spiegelt. Das Holocaust-Mahnmal im Herzen der Stadt ist eine in Stein gehauene Reifeprüfung, wie die Kulturnation Deutschland mit ihrer Geschichte umgeht. Ein

beeindruckender Beleg für die im neuen Jahrtausend notwendig gewordene nationale Kulturpolitik. Den grundgesetzlich gewollten Kulturföderalismus kann man beibehalten, er bleibt Garant für ein breit aufgestelltes, niveauvolles Kulturleben in ganz Deutschland.

Übung 1. Definieren Sie folgende Vokabeln:

- der Kulturföderalismus die Kulturnation
- der Beleg
- die Menschheitsgeschichte
- die Kulturstiftung
- der Förderer

Übung 2. Sagen Sie es auf Deutsch und bilden Sie Sätze:

- культурная нация
- культурная компетенция
- национальный культурный пафос
- общенациональная культурная политика
- культурные учреждения

Übung 3. Falsch oder richtig?

- Die Kulturnation von Deutschland hat keine wirklich nationale kulturelle Kompetenz.
 - Kultur ist keine Ländersache.
 - Deutsche Kultur stand seit der kaiserlich-wilhelminischen Ära des späten 19. Jahrhunderts unter dem Verdacht der Großmannssucht
 - Die Katastrophe des Nationalsozialismus führte schließlich zu einer konsequenten Neuorientierung.
 - Der Kulturföderalismus weckt auch den Ehrgeiz der einzelnen Bundesländer. Kulturpolitik ist Standortpolitik.
 - Das Land Baden-Württemberg wirbt offen mit Kultur als „weichem Standortfaktor“.
 - Die Berg- und Stahlarbeiterregion Ruhrgebiet, die zum Bundesland Nordrhein-Westfalen gehört, rüstet sich seit Ende des 20. Jahrhunderts zum erfolgreichen Kulturland um. 4. Vollenden Sie die Sätze:
 - Die Bundesfilmförderung wurde neu organisiert, eine Kulturstiftung des Bundes gegründet.
 - Berlin entwickelt sich dabei immer mehr zum kulturellen Magneten und ist inzwischen ein einzigartiges kulturelles Kräftefeld, ein ... der Kulturen, indessen Museen sich die ganze ... spiegelt. • Das Holocaust-Mahnmal im Herzen der Stadt ist eine in Stein gehauene Reifeprüfung, wie die Kulturnation Deutschland mit ihrer Geschichte
 - Den grundgesetzlich gewollten Kulturföderalismus kann man beibehalten, er bleibt Garant für ein breit aufgestelltes, niveauvolles

Übung 4. Sprechen Sie zu folgenden Themen:

- Die Kultureinrichtungen in Deutschland
- Der Kulturföderalismus in Deutschland
- Die nationale Kulturpolitik Deutschlands
- Niveauvolles Kulturleben in Deutschland

Übung 5. Referieren Sie den Text.

Text 4

Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland

Spezielle Bräuche und Traditionen, die sich über Jahrhunderte hinweg entwickelt haben, zeichnen einen Kulturraum aus. Bräuche sind ein Spiegelbild der jeweiligen Kultur und ein wichtiger Bestandteil im Leben der Menschen. Traditionen sind meist an bestimmte Jahreszeiten gebunden und haben häufig religiöse Grundlagen. Es ist nicht verwunderlich, dass gerade in Zeiten schnellen Wandels, die von häufigen Ortswechseln sowie vom Zerfall der Familien geprägt sind, Bräuche und Traditionen auch in Deutschland wieder lebendig werden. Gelebte Bräuche vermitteln das Gefühl von Heimat und Verwurzelung. Rituale sind beharrlich, zäh und ändern sich nur langsam, somit erzeugen sie ein Gefühl der Verlässlichkeit und Regelmäßigkeit, die dem Menschen Halt geben. Vor allem in der Fremde, außerhalb des eigenen Kulturkreises, wird dies bemerkt und meist besteht ein Bedürfnis sich auf vertraute Traditionen und Riten vor Ort zurückzubedenken. Die meisten Feste in Deutschland sind stark vom Christentum geprägt, haben aber oftmals ihre Wurzeln in germanischen Riten. Zur Zeit der Christianisierung in Europa verschmolzen germanische, keltische und christliche Traditionen – ähnlich wie sich in Japan teilweise schintoistische und buddhistische (und damit auch hinduistische) Elemente vermischten. Besonders an den beiden großen Familienfesten Ostern und Weihnachten wird dies deutlich. Auffallend ist, dass der Süden Deutschlands stärker durch lebendiges Brauchtum als der Norden geprägt ist.

Übung 1. Steht das im Text oder nicht?

1. Spezielle Bräuche und Traditionen, die sich über Jahrhunderte hinweg entwickelt haben, zeichnen einen Kulturraum aus.
2. Die Bräuche sind ein Spiegelbild der jeweiligen Kultur und ein wichtiger Bestandteil im Leben der Menschen.
3. Alle Traditionen sind meist an bestimmte Jahreszeiten gebunden.
4. Nur einige Traditionen haben religiöse Grundlagen.

Übung 2. Setzen sie ein passendes Wort ein:

1. Es ist nicht verwunderlich, dass gerade in Zeiten schnellen Wandels, die von häufigen Ortswechseln sowie vom Zerfall der Familien geprägt sind, Bräuche und ... auch in Deutschland wieder lebendig werden.
2. Gelebte ... vermitteln das Gefühl von Heimat und Verwurzelung.

3. Rituale sind beharrlich, zäh und ändern sich nur langsam, somit erzeugen sie ein ... der Verlässlichkeit und Regelmäßigkeit, die dem Menschen Halt geben.
4. Die meisten ... in Deutschland sind stark vom Christentum geprägt.
5. Zur Zeit der Christianisierung in Europa verschmolzen germanische, keltische und christliche ...

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Was zeichnen spezielle Bräuche und Traditionen, die sich über Jahrhunderte hinweg entwickelt haben, aus?
2. Sind Bräuche ein Spiegelbild der Kultur und ein wichtiger Bestandteil im Leben der Menschen?
3. Sind Traditionen meist an bestimmte Jahreszeiten gebunden?
4. Haben die Traditionen häufig religiöse Grundlagen?
5. Warum werden viele Bräuche und Traditionen in Deutschland wieder lebendig?
6. Welche Bräuche vermitteln das Gefühl von Heimat und Verwurzelung?
7. Welche Rolle spielen die Rituale im Leben der Deutschen?
8. Sind die meisten Feste in Deutschland stark vom Christentum geprägt?
9. Welche Traditionen sind in Europa zu beobachten? geprägt? Und warum?

Text 4

Wissenschaft in Deutschland

Wissenschaft in Deutschland ist ein Teil der Weltforschung. Die Zusammenarbeit ist das Ziel aller Wissenschaftsbereiche. Das gilt für Naturwissenschaften wie Physik, Biologie, Biomedizin, für Ingenieurwissenschaften, ebenso für Sozial- und Geisteswissenschaften. In jedem Bereich gibt es große deutsche Namen. Sie werden nicht nur im Heimatland, sondern in der ganzen Welt anerkannt und geehrt. Wir beginnen unsere Betrachtung mit den berühmten Gelehrten im Physikbereich.

Die Physik als Naturwissenschaft untersucht Materie und Energie in Raum und Zeit. Einer der größten Physiker der Welt ist Wilhelm Conrad Röntgen (1845-1923). Er entdeckte 1901 zufällig besondere Strahlen. Während der Arbeit im Labor bekam er eine Aufnahme der Hand seiner Frau, wo der Ehering an den Knochen klar erkannt wurde. Das war eine Revolution nicht nur in der Physik, sondern auch in der medizinischen Diagnostik. Dafür hat der Wissenschaftler als erster Physiker den Nobelpreis erhalten. Später führte diese Entdeckung im 20. Jahrhundert zur Erforschung von Radioaktivität. Heute steht in jeder Klinik ein Röntgenapparat. Das ist der beste Helfer für den Arzt.

Wilhelm Conrad Röntgen hat 1869 an der Universität Zürich mit seiner Arbeit über Gase promoviert. Für das Nobelpreisgeld stiftete der Wissenschaftler die neue Universität in Würzburg. Er wollte auch seine Entdeckung nicht patentieren. Dadurch wurde sein Apparat schnell überall verbreitet. Heute tragen viele Schulen, zwei Gymnasien und Straßen in Deutschland seinen Namen. Es gibt auch ein Röntgen-

Museum in seiner Geburtsstadt Lennep. 1962 wurde zu dem Ehren des Gelehrten ein Denkmal in Gießen errichtet. Darauf wurden Röntgenstrahlen stilisiert dargestellt.

Übung 1. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 2. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

1. Womit beschäftigt sich Physik hauptsächlich?
2. Wie und wann entdeckte Wilhelm Conrad Röntgen besondere Strahlen (Röntgenstrahlen)?
3. Warum ist die Entdeckung der Röntgenstrahlung so wichtig?
4. Wofür hat Wilhelm Conrad Röntgen sein Nobelpreisgeld ausgegeben?
5. Warum wollte er seine Entdeckung nicht patentieren?

Übung 3. Referieren Sie den Text.

Text 5

Interkulturelle Kommunikation

Der Begriff „Interkulturelle Kommunikation“ bezeichnet Verständigung zwischen Menschen, die verschiedenen Kulturen angehören. Die damit verbundenen Verhaltensmuster erlernt man bereits in der frühesten Kindheit. Daraus ergibt sich, dass bei der Interaktion mit Angehörigen der gleichen kulturellen Prägung, die spezifischen Kommunikationsschemata bekannt sind und der Prozess weitgehend unbewusst abläuft.

Die Kommunikation zwischen Menschen unterschiedlicher Kulturen ist daher nicht nur aufgrund unterschiedlicher Sprachen so schwierig, sondern auch, weil die jeweiligen kulturellen Standards den Ablauf beeinflussen. Daher ist für den Erfolg der interkulturellen Kommunikation von entscheidender Bedeutung, dass man sich dieser Verschiedenheiten bewusst ist.

Eine optimale interkulturelle Kommunikation kann durch einen Lernprozess ermöglicht werden, in dessen Zuge man die fremde Kultur als solche wahrnimmt und sich bewusst auf die Unterschiedlichkeit einlässt. Die nonverbale Verständigung spielt in der interkulturellen Kommunikation ebenfalls eine sehr große Rolle, denn sie ist genauso durch kulturelle Muster beeinflusst. Ihre besondere Bedeutung erhält die nonverbale Kommunikation nicht zuletzt dadurch, dass Menschen aufgrund der reduzierten sprachlichen Kommunikationsmöglichkeiten im interkulturellen Kontext dazu tendieren, vermehrt zu gestischen und mimischen Verständigungselementen zu greifen. Und hier hält man die eigenen nonverbalen Muster oftmals fälschlicherweise ebenfalls für natürlich und universell.

Generell betrachtet gibt es bei der interkulturellen Kommunikation viel Raum für Missverständnisse, aber natürlich liegt auch ein enormes Potential in der Begegnung – sobald die „Barrieren“ überwunden sind.

Übung 1. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 2. Referieren Sie den Text.

Übung 3. Stellen 3 Fragen zum Text.

ТЕМА 2. НАУЧНАЯ ТЕМАТИКА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Text 6

Magistertitel – eine Garantie für die Karriere?

Sprecherin: In manchen Branchen und Berufssparten gilt ein Magistertitel als Standard, in anderen eher als hübsche Dekoration. Auch bei Bewerbungen kann man sich nicht darauf verlassen, dass die Magistratur bei den Personalchefs einen große Eindruck macht. Befragen heute einen Professor und einen ehemaligen Magistranten zu diesem Thema. Herr Prof. Theisen, was würden Sie jemandem raten, der sich überlegt, ob er in der Magistratur studieren sollte?

Prof. Theisen: Ich würde jedem, der vor dieser Frage steht, in jedem Fall raten, sich die Sache gut zu überlegen. Das Studium dauert in der Regel 3–4 Jahre und stellt eine hohe Belastung für die Studierenden dar. Jeder sollte vor Beginn seine eigene Motivation überprüfen und eine realistische Einschätzung seiner individuellen Fähigkeiten und seiner persönlichen Kapazität vornehmen. Auch die familiäre Situation und das berufliche Umfeld müssen dafür stimmen.

Sprecherin: Können Sie uns eine ungefähre Vorstellung davon geben, wie viele der Magistranten jährlich ihr Ziel nicht erreichen und ihr Studium abbrechen?

Prof. Theisen: Ich habe keine genaue Zahl vorliegen, aber Schätzungen zufolge bringt höchstens die Hälfte der Magistranten ihr Studium zu einem erfolgreichen Ende.

Sprecherin: Das heißt, es gibt eine ganze Menge Magistranten, die vorzeitig aufgeben. Herr Dr. Klenk, was glauben Sie, wo liegen die Gründe für diese hohe Anzahl von Abbrechern unter den Magistranten?

Dr. Klenk: Ich denke, einen Grund hat Prof. Theisen schon genannt, es ist eine große Belastung. Dabei spielen mehrere Aspekte eine Rolle. Es kommt darauf an, wie gut jemand alleine arbeiten kann, wie diszipliniert man ist und wie viel Durchhaltevermögen man hat. Wenn man feste Motivation nicht hat, sondern nur für die Karriere Magister-Diplom verteidigt, dann kann man leicht scheitern.

Sprecherin: Ja, da haben Sie einen wichtigen Punkt angesprochen, nämlich die Frage, was man denn später im Beruf mit dem Magistratur erreichen kann. Was meinen Sie dazu?

Dr. Klenk: Nach meiner Einschätzung gibt es schon ein paar Bereiche, in denen die Magistratur Vorteil ist. Besonders wenn es um die Besetzung von Stellen für Führungskräfte geht. Es gibt außerdem Branchen wie zum Beispiel die Medienunternehmen, die sehr viel Wert auf Magistermitarbeiter legen.

Sprecherin: In vielen Bereichen macht ein Magistertitel also immer noch Eindruck. Kann man denn auch sagen, er zahlt sich aus? Das heißt, verdient man damit mehr Geld?

Prof. Theisen: Ja, dazu gehen die Meinungen auseinander. Einerseits haben die Magistranten einen finanziellen Vorteil, wenn sie eine Stelle als gut bezahlte Führungskraft in der Wirtschaft bekommen. Andererseits muss man natürlich auch berücksichtigen, dass Magistranten einige Jahre mehr für ihre Ausbildung aufwenden und in dieser Zeit noch nicht wie andere Geld verdienen. Ich denke, die Vor- und Nachteile muss jeder selbst abwägen und dann seine Entscheidung treffen.

Sprecherin: Ja, ich habe den Eindruck, eine Magistratur will gut überlegt sein. Wir haben vorhin von den Schwierigkeiten wie z. B. mangelnder Arbeitsdisziplin gesprochen, mit denen ein Magister fertig werden muss. Auch die Arbeitsorganisation ist häufig nicht einfach. Gibt es denn außer im privaten Bereich noch woanders Hilfe und Rat?

Dr. Klenk: Ja, dazu kann ich etwas sagen. Es gibt seit einigen Jahren ein Magistranten-Netzwerk mit Namen «Thesis». Es bietet Informationen, organisiert Foren, schafft Kontakte. Wer plötzlich nicht mehr weiter kommt, kann sich dort melden und Hilfe bekommen.

Sprecherin: Ja, das hört sich doch gut an. Ich danke Ihnen für das Gespräch.

Übung 1. Falsh oder richtig?

- 1 Das Stadium dauert in der Regel 2 Jahre und stellt eine hohe Belastung für die Studierenden.
- 2 Es gibt eine ganze Menge Magistranten, die vorzeitig das Studium aufgeben.
- 3 Wenn man feste Motivation nicht hat, sondern nur für die Karriere Magister-Diplom verteidigt, dann kann man leicht Scheitern.
- 4 Die Magistranten haben keinen finanziellen Vorteil, wenn sie eine Stelle als gut bezahlte Führungskraft in der Wirtschaft bekommen.
- 5 Es gibt seit einigen Jahren ein Magistranten-Netzwerk mit Namen Thesis. Es bietet Informationen, organisiert Foren, schafft Kontakte.
- 6 Es gibt Branche wie z.B. die Medienunternehmen, die sehr viel Wert auf Magistermitarbeiter legen.
- 7 Jeder sollte vor Beginn seine eigene Motivation überprüfen.

Übung 2. Antworten Sie auf die folgenden Fragen:

- 1 Was bedeutet Magistertitel: Standard oder hübsche Dekoration?
- 2 Wo liegen die Gründe für die hohe Anzahl von Abbrachern unter den Magistranten?
- 3 Was macht man, um eine Entscheidung zu treffen?
- 4 Gibt es im privaten Bereich noch woanders Hilfe und Rat?

Meine wissenschaftliche Arbeit Aktiver Wortschatz:

| | |
|---|---|
| abschließen (schloß ab, abgeschlossen) vt | завершать |
| Hochschule/Universität absolvieren | окончить высшее учебное заведение |
| eine Arbeit schreiben (veröffentlichen) | писать (опубликовать) работу |
| der Magistrant | магистрант |
| an der Magistratur studieren | учиться в магистратуре |
| Ich studiere im ersten Studienjahr | я учусь на первом курсе |
| Ich bin Magistrant am Institut für organische Chemie | я магистрант института органической химии. |
| Das Gebiet meiner Forschung..... | область моих исследований..... |
| Mein wissenschaftlicher Betreuer ist..... | мой научный руководитель..... |
| eine Dissertation zum Thema | диссертация на тему..... |
| Ich nehme aktiv an der wissenschaftlichen Arbeit teil | я принимаю активное участие в научной работе. |
| Ich arbeite an meiner Dissertation seit... | я работаю над диссертацией с..... |
| Meine wissenschaftliche Arbeit trägt den Titel | моя научная работа называется..... |
| Das Objekt der Forschung ist..... | объект исследования..... |
| Das Fach der Forschung ist..... | предмет исследования.... |
| Das Ziel meiner Dissertation Forschung ist... | цель исследования..... |
| Meine Dissertation besteht aus zwei Kapiteln. | диссертация состоит из 2 глав |
| wissenschaftliches Material sammeln | собирать научный материал |

Modell

Mein Name ist Bondar Alesja. Ich bin 21 Jahre alt.

Ich studierte an der staatlichen Universität von Yugra. Ich bin als Ökonomiker im regionalen Investitionszentrum tätig. Jetzt studiere ich an der Magistratur am Lehrstuhl für Buchführung, Analyse und Audit. Ich bin im ersten Studienjahr.

Das Gebiet meiner Forschung ist Begriff, Aufbau und Inhalt des Jahresabschlusses, auch Finanzanalyse der Unternehmen. Mein wissenschaftlicher Betreuer ist Dozent, Kandidat der Wirtschaftswissenschaft Malzewitsch Natalja Wiktorowna.

Ich arbeite an meiner Dissertation seit September 2012 Jahre. Das Thema unserer Forschungsarbeit lautet: «Die Besonderheiten der regionalen Investitionspolitik der Khanty-Mansiysker autonomen Gebiets Yugra». Die Arbeit wird aus drei Kapiteln bestehen. Jedes Kapitel hat einige Paragraphen. Das erste Kapitel ist dem Wesen der Investitionen gewidmet. Im zweiten Kapitel handelt es sich um Investitionspolitik in Yugra. Das dritte Kapitel enthält die Empfehlungen zur Vervollkommnung der Investitionspolitik im Gebiet Yugra.

Ich habe schon an einigen Konferenzen teilgenommen. In diesem Jahr habe ich vor, zwei Artikel zum Thema der Forschung zu veröffentlichen. Ich meine, dass ich in zwei Jahren meine Forschungsarbeit verteidigen werde.

Übung 3. Sprechen Sie über Ihre wissenschaftliche Arbeit.

Text 7

Rolf Zundel

Rolf Zundel war am 20. März im Jahre 1929 in Brackenheim (Baden Württemberg) geboren. Er ist ein deutscher Forstwissenschaftler. Er ist Sachbuchautor unter anderem zur Forstpolitik, Forstgeschichte und zum Natur- und Landschaftsschutz. Zundel war Institutsleiter und Lehrbeauftragter an der Georg August-Universität Göttingen.

An der Universität Freiburg erlangte Rolf Zundel 1952 sein Diplom als Forstwirt und arbeitete ab demselben Jahr zunächst als Forstdirektor in Baden Württemberg. Unterdessen erlangte Zundel in Freiburg 1959 zunächst den akademischen Grad als Doktor der Naturwissenschaften und leitete ab 1962 bis 1974 die Abteilung Landschaftspflege und Wasserhaushaltstechnik der Forstlichen Versuchs- und Forschungsanstalt Baden-Württemberg in Freiburg. 1975 wurde Rolf Zundel an die Universität in Göttingen berufen, wo er bis zu seiner Emeritierung 1994 das Institut für Forstpolitik, Holzmarktlehre, Forstgeschichte und Naturschutz leitete. Im selben Jahr wurde er mit dem Bundesverdienstkreuz am Bande ausgezeichnet.

Zu den zahlreichen Publikationen Zundels, auch in Fachzeitschriften, zählen seine 1990 erschienene Einführung in die Forstwissenschaft sowie die gemeinsam mit Ekkehard Schwartz 1996 herausgekommene Darstellung 50 Jahre Forstpolitik in Deutschland. (1945 bis 1994).

Neben seinen publizistischen Aktivitäten pflegte Rolf Zundel auch internationale Kontakte nach China, Ungarn, Türkei oder Mexiko, wo er als Gastprofessor tätig war.

Übung 1. Lesen Sie den Text.

Übung 2. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 3. Füllen Sie die Tabelle aus:

| | |
|--|--|
| Name | |
| Geburtsdatum/ Jahre des Lebens | |
| Studium | |
| Tätigkeitsbereich | |
| grundlegende wissenschaftliche Untersuchungen, Artikel | |
| Beiträge zur Wissenschaft | |

Übung 4. Erzählen Sie kurz über Rolf Zundel.

Text 8

Michael Petrak

Michael Petrak war im Jahre 1956 geboren. Er ist ein deutscher Wildbiologe und Jagdwissenschaftler. Er ist Leiter der Forschungsstelle für Jagdkunde und Wildschadenverhütung des Landes Nordrhein-Westfalen in Bonn.

Michael Petrak absolvierte von 1977 bis 1982 an der Justus-Liebig-Universität Gießen ein Studium der Biologie, das er als Diplom-Biologe abschloss. Bereits 1983 wurde er mit der Arbeit Strategien einer Rothirschpopulation (*Cervus Elaphus* Linné, 1758) in der Eifel zur Realisierung ihrer Lebensansprüche zum Dr. rer. nat. (doctor rerum naturalium - доктор естественоведения) promoviert. Von 1982 bis 1989 war er am Fachbereich Psychologie der Universität Gießen Lehrbeauftragter für die Fächer Verhaltensforschung und allgemeine Biologie. 1987 veröffentlichte er die umfangreichen Ergebnisse einer Damhirsch-Studie.

Als Nachfolger Erhard Ueckermanns leitet er seit 1989 die Forschungsstelle für Jagdkunde und Wildschadenverhütung des Landes Nordrhein-Westfalen in Bonn, die ab 1994 ein Dezernat der Landesanstalt für Ökologie, Bodenordnung und Forsten NRW (LÖBF) war und nach einer erneuten Verwaltungsreform ab dem 1. Januar 2007 kurzzeitig als «Dezernat 46» zur Abteilung 4 des Landesamtes für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz (LANUV) gehörte. Seither ist sie dem Landesbetrieb Wald und Holz NRW als Oberer Jagdbehörde zugeordnet und als Referat in das Lehr- und Versuchsforstamt Arnsberger Wald eingegliedert. Bei der Feier zum 50jährigen Bestehen der Forschungsstelle 2007 teilte NRW-Umweltminister Eckhard Uhlenberg mit, dass die Zukunft der Einrichtung gesichert ist. Forschungsschwerpunkte Petraks und seines Teams sind neben jagdlichen Fragestellungen die Etho-Ökologie von Rothirsch, Damhirsch, Reh und Wildschwein sowie die Wechselbeziehungen zwischen Wild und Vegetation einerseits und Wild, Lebensraum und Mensch andererseits. Aus den dabei gewonnenen Erkenntnissen heraus entwickeln sie praktische Lösungsansätze zum Ausgleich der Ansprüche von Wildtieren und Mensch, so etwa Konzepte für Nationalparke, Wintersport, Erholungsgebiete sowie nachhaltige Nutzung und Naturschutz.

Petrak verfasste mehrere Bücher und veröffentlicht regelmäßig Beiträge in Fachzeitschriften, darunter auch populären jagdlichen Fachmagazinen wie etwa Wild und Hund.

Übung 1. Lesen Sie den Text.

Übung 2. Übersetzen Sie den Text aus dem Deutschen ins Russische.

Übung 3. Füllen Sie die Tabelle aus:

| | |
|---------------------------------------|--|
| Name | |
| Geburtsdatum/ Jahre des Lebens | |
| Studium | |

| | |
|---|--|
| Tätigkeitsbereich | |
| grundlegende wissenschaftliche Untersuchungen, Artikel | |
| Beiträge zur Wissenschaft | |

Übung 4. Erzählen Sie kurz über Michael Petrak.

Redemittel Präsentation / Проведение презентации

1. Beginn und Überblick

Guten Tag, mein Name ist Anja Huber. Ich freue mich, Ihnen heute ... vorstellen zu dürfen.

Zunächst darf ich Ihnen einen kurzen Überblick über ... geben

Der Vortrag/Die Vorlesung soll einen Überblick gegen über ...

Zu Beginn unserer (PowerPoint)Präsentation möchte ich Ihnen ... zeigen.

Meine Präsentation/Mein Vortrag/Mein Referat besteht aus folgenden Teilen:

- Erstens/Als Erstes/Zuerst werde ich Ihnen etwas über ... erzählen.
- Zweitens/Im zweiten Teil spreche ich über ...
- Im Anschluss daran werde ich Sie über ... informieren und
- zum Schluss/zuletzt komme ich noch auf ... zu sprechen.

2. ein Thema einleiten, Teilthemen abgrenzen

Als Nächstes will ich die Frage/das Problem ... besprechen/behandeln. Nun einige Informationen/Fakten zu ...

Ich komme jetzt zu den aktuellen Zahlen/Statistiken ...

Damit können wir das Thema ... abschließen und zum Punkt ... übergehen.

Bevor wir das Thema ... behandeln, möchte ich noch kurz auf ... eingehen. Gestatten Sie mir vorher noch einige Bemerkungen zu ...

Ich kann Ihnen hier nur die wichtigsten Fakten vorstellen, die genauen/weiteren Informationen finden Sie im Handout.

3. eine PowerPointPräsentation durchführen

In der folgenden Präsentation sehen Sie ...

Auf der ersten Folie/Auf dem ersten Bild sehen Sie

Die Grafik zeigt die Entwicklung von ... bis ...

Ich möchte/darf Ihnen hier ein Beispiel geben: ...

4. hinweisen, die Aufmerksamkeit auf etwas richten

Bitte sehen Sie mal hierher! Auf dieser Grafik sehen Sie ...

Beachten Sie besonders die aktuelle Entwicklung ...

Wie Sie sehr gut/besonders deutlich sehen können, ist ... Wie Sie den Zahlen/Daten entnehmen können, hat/ist ... Ich möchte Sie besonders auf ... aufmerksam machen.

4. Zahlen und Fakten nennen

Die Tabelle/Die Statistik zeigt ...

Aus dieser Aufstellung/Statistik/Grafik geht hervor, dass ...

Die Daten berücksichtigen den Zeitraum von 20..... bis heute.

Über ... wird in dieser Statistik keine Aussage gemacht.

5. Veränderungen und Entwicklungen aufzeigen

Wollen wir (uns) die Entwicklung von 20... bis 20.. ansehen/betrachten. Im Vergleich zu den Vorjahren/zum Jahr ... sieht man ...

- einen leichten Anstieg von/um ...
- einen starken Rückgang von/um ...
- Die Entwicklung beinhaltet
- eine leicht/stark steigende Tendenz.
- eine ausgeglichene Tendenz.
- eine leicht/stark fallende Tendenz.

6. Exkurse, Fragen, Zwischenfragen

Bei dieser Gelegenheit möchte ich einfügen/erwähnen, dass ...

In diesem Zusammenhang möchte ich kurz auf die Frage eingehen, ob ... Wie ich vorher/anfangs sagte/erwähnte, hat ...

Ich möchte Sie hier nicht mit Details aufhalten, ...

- zu einem Punkt aber noch eine Bemerkung machen: ...
- sondern die Entwicklung im Ganzen/im Zusammenhang darstellen.

Vielen Dank für Ihre Frage/Bemerkung. Ich werde sofort darauf eingehen.

Vielen Dank, das ist eine gute/interessante/sehr spezielle Frage.

Das Thema ... werde ich wegen seiner Komplexität/aus Zeitgründen heute nicht/ nur kurz ansprechen.

7. ein Thema/Referat abschließen

Ich darf noch einmal zusammenfassen: ...

Ich hoffe, Sie haben einen guten Überblick über .../Eindruck von ... gewonnen.

Abschließend kann man/möchte ich sagen, dass ...

Wenn Sie Fragen haben, ...

- stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.
- können Sie sich auch gerne per E-Mail an mich wenden.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit! Sie waren ein sehr angenehmes/interessiertes Publikum!

Vielen Dank für Ihr Interesse/Ihren Besuch!

Präsentieren Sie Ihr Unternehmen. Benutzen Sie folgenden Plan für die Präsentation:

Planen Sie Ihre Präsentation

- Wie viel Zeit habe ich?
- Wer sind meine Zuhörer?
- Was ist wichtig für die Zuhörer?
- Was ist unwichtig? Was kann ich weglassen?
- Was ist mein Ziel?
- Welche Inhalte möchte ich darstellen (z.B. Name, Unternehmenstyp, Standort, Branche usw.)?
- Welche Fragen können gestellt werden?
- Welche Medien und Unterlagen brauche ich?

Text 9

Technik- und Ingenieurwissenschaften

In der Studienrichtung Technik- und Ingenieurwissenschaften wird vornehmlich die Forschung und Konstruktion von Technik behandelt. Die einzelnen Fachrichtungen setzen dabei unterschiedliche Forschungsschwerpunkte. Zu den gängigen Einzeldisziplinen dieser Studienrichtung gehören zum Beispiel die Architektur, das Bauingenieurwesen, die Informationstechnik, die Produktionstechnik, um nur einige zu nennen. Die Fachrichtung der Architektur setzt sich mit dem Planen, dem Gestalten und dem Bau von Gebäuden auseinander. Außerdem beschreibt sie das Zusammenspiel vom Mensch und dem bebauten Raum, so dass man seine eigene Umgebung besser versteht.

Die Studienrichtung aus dem Bereich Elektro- und Informationstechnik beschäftigt sich überwiegend mit der Informations- und Datenverarbeitung, die bei vielen technischen Endgeräten zum Einsatz kommen. Entsprechende Bereiche können zum Beispiel die Kommunikationstechnik oder die Unterhaltungselektronik sein. In der Fahrzeug- und Verkehrstechnik geht es um die Funktionsweise von Fahrzeugen und die Wissenschaft des Verkehrsablaufs. Dabei werden auch Konzeption, Konstruktion und Simulation der einzelnen Komponenten veranschaulicht.

Die Studienrichtung Lebensmitteltechnologie befasst sich mit dem Produktionsprozess von Lebensmitteln und deren stoffliche Zusammensetzung. Dabei wird auch Wert darauf gelegt, dass die ökonomischen und ökologischen Ressourcen schonend genutzt werden. Der Fokus der Studienrichtung Luft- und Raumfahrtstechnik liegt auf der Entwicklung und dem Betreiben von Flugzeugen, Raumfahrzeugen, Satelliten usw. Dabei werden technische, wissenschaftliche und ökologische Aspekte stets berücksichtigt und stetig weiterentwickelt. Die Studienrichtung Maschinenbau gilt als Ingenieurdisziplin und findet auch in der Industrie großen Anklang. Die Grundlage bildet die klassische Physik, welche auch in den Bereichen der technischen Mechanik, der Thermodynamik und der Werkstoffwissenschaften als Basis dient. Die Studienrichtung Schiffstechnik, Meerestechnik beinhaltet das Entwerfen, Konstruieren und Bauen von Schiffen, zugehörigen Schiffsteilen und sonstiger Ausrüstung für die Meerestechnik. Als

Schwerpunkte werden jedoch der Schiffsbau und der Schiffsmaschinenbau gesehen. Die Studienrichtung Technisches Gesundheitswesen und Medizintechnik befasst sich mit der fortschreitenden Technisierung im Gesundheitswesen und baut auf eine intensive Zusammenarbeit von Medizin und dem Ingenieurwesen auf. Während sich die Textiltechnik mit der Aufbereitung und Weiterverarbeitung von Fasern zu Textilflächen auseinandersetzt, befasst sich die Bekleidungstechnik mit der Weiterverarbeitung dieser Textilflächen zu Wäsche und Bekleidung. Ziel der Studienrichtung Umweltschutz, Ökologie und Entsorgung ist es, dass Ressourcen schonend genutzt werden und Schäden an der Umwelt vermieden werden sollen. Dabei lässt sich dieser Bereich in vier Ausrichtungen einteilen: Naturwissenschaftlich-analytisch, Bodenkundlich-pflanzenbaulich, Planerisch-gestalterisch und Ingenieurwissenschaftlich-technisch.

Das Wirtschaftsingenieurwesen beschreibt die Wechselwirkungen von Wirtschaft und Technik und optimiert anfallende Prozesse in den Betrieben. Im Studium werden sowohl Ingenieur- als auch Wirtschaftswissenschaften gelehrt und es gibt zusätzlich diverse Spezialisierungsmöglichkeiten.

Die Auswahl an Studiengängen im Bereich der Technik- und Ingenieurwissenschaften ist sehr umfangreich. Typische Fächer, die mit den Ingenieurwissenschaften direkt in Verbindung stehen, sind Maschinenbau, Mechatronik, Elektrotechnik und Wirtschaftsingenieurwesen. Aber auch der Bergbau, die Schiffstechnik oder Raumplanung fallen unter den Oberbegriff Ingenieurwissenschaften.

Je nachdem in welche Richtung man gehen möchte, variieren die Voraussetzungen von Studiengang zu Studiengang. Für das Studium Wirtschaftsingenieurwesen sollte man zum einen ein technisches Verständnis sowie die Fähigkeit zum logischen Denken mitbringen. Auch umfangreiche Kenntnisse in der Mathematik und Physik und Gefallen an produktionstechnischen Abläufen sind für dieses Studium von Vorteil. Das Maschinenbau-Studium gehört ebenfalls zu einer der wichtigsten Ingenieurdisziplinen. Für das Grundstudium wird auch hier mathematisches und physikalisches Wissen von den Studierenden verlangt. Darüber hinaus sollte man daran interessiert sein, Technik umweltgerecht einzusetzen sowie vorhandene Ressourcen verantwortungsvoll zu nutzen.

Die Tätigkeitsfelder sind von Studienrichtung und Studienschwerpunkt abhängig. Generell besteht der Arbeitsalltag eines Ingenieurs aus der Planung und Organisation von Betriebsabläufen und der Entwicklung und Berechnung neuer Produkte sowie wirtschaftlicher Herstellungsverfahren.

Darüber hinaus planen und überwachen Absolventen der Ingenieurwissenschaften die Montage und den Betrieb von Maschinen und Anlagen. Sie projektieren, berechnen und überwachen die Errichtung von Bauwerken, kalkulieren Kosten und übernehmen Tätigkeiten im Einkauf, Materialwesen, Vertrieb und in der Kundenberatung. Die Absolventen können in der Verwaltung des öffentlichen Sektors, in Verbänden und Organisationen arbeiten. Wer sich für ein Studium der Ingenieurwissenschaften entscheidet, muss sich keine Gedanken über spätere Arbeitslosigkeit machen. Aufgrund der demographischen Entwicklung gibt es

seit 2010 mehr Ingenieure über 50 als unter 35 Jahren. Die Nachfrage nach jungen Absolventen der Ingenieurwissenschaften ist daher sehr hoch. Eine Vollbeschäftigung für Berufe in den Bereichen Naturwissenschaften, Technik und Ingenieurwissenschaften ist realistisch.

Übung 1. Ergänzen Sie bitte folgende Sätze.

- 1 Die Architektur und das Bauingenieurwesen befassen sich mit ...
- 2 Die Lebensmitteltechnologie beschäftigt sich mit ...
- 3 In der Luft- und Raumfahrttechnik geht es um ...
- 4 Die Informationstechnik untersucht ...
- 5 Die Schiffstechnik beinhaltet ...
- 6 Die Studienrichtung Maschinenbau setzt sich mit ... auseinander.
- 7 Die Textiltechnik beschreibt ...
- 8 Der Fokus der Studienrichtungen Umweltschutz und Ökologie liegt ...
- 9 Technisches Gesundheitswesen beschreibt ...
- 10 Das Wirtschaftsingenieurwesen befasst sich mit ...

Übung 2. Antworten Sie auf folgende Fragen.

- 1 Welche Studiengänge fallen unter die Technik- und Ingenieurwissenschaften?
- 2 Welche fachlichen Neigungen sollte man für ein Ingenieur-
- 3 Studium besitzen?
- 4 Welche weiteren Fähigkeiten sollte man für ein Ingenieur-
- 5 Studium beibringen?
- 6 Welche Tipps für ein erfolgreiches Studium gibt es?
- 7 Wie sehen die Tätigkeitsfelder eines Ingenieurwissenschaftlers aus?
- 8 Wie sieht die Arbeitsmarktlage im Bereich der Technik - und Ingenieurwissenschaften aus?
- 9 Wie sind die Chancen für Ingenieure in der Zukunft?

Übung 3. Welche Merkmale zeichnen einen guten Ingenieur aus? Wählen Sie die entsprechende Antwort und begründen Sie, warum Sie sie gewählt haben.

Ein guter Ingenieur:

- besitzt ein fachübergreifendes Grundlagenwissen;
- ist in der Lage, technische Systeme und Geräte nicht nur im Teilen sondern systemübergreifend zu verstehen;
- arbeitet stets zielorientiert;
- ist auf die Effizienz seiner technischen Lösung bedacht;
- verfügt über betriebswirtschaftliches Verständnis;
- zeigt soziales Engagement;
- sein Handeln ist geprägt durch seine Verantwortung gegenüber der Gesellschaft.

Text 10

Der Verbrennungsmotor

Die Menschen haben Tausende von Erfindungen gemacht. Viele von ihnen geboren der Deutschen. Die berühmtesten Motorenbauer sind R. Diesel, N. Otto, K. Benz und G. Daimler. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bauten Gottlieb Daimler und Karl Benz zwei ersten Automodelle. Sie wohnten in verschiedenen deutschen Städten und kannten einander nicht.

Das Fahrzeug von Daimler hatten zwei Räder. K. Benz baute seinen Motorwagen mit drei Rädern. Diese Fahrzeuge hatten nicht hohe Geschwindigkeit. In dieser Zeit führte Rudolf Diesel zahlreiche Versuche durch. Er beschäftigt sich mit der Verbesserung des Verbrennungsmotor und es gelang ihm, einen Motor mit höherem Wirkungsgrad zu schaffen. Der andere deutsche Erfinder Nikolaus Otto konstruierte seinen Gasmotor.

Nach dem Arbeitsverfahren werden Verbrennungsmotoren in Otto- und Dieselmotoren unterteilt. Diese Motoren haben in der Konstruktion ihrer Bauteile keine grundsätzlichen Unterschiede: fast alle Bauteile gleichen einander. Beim Ottomotor wird in den Zylinder ein Gemisch aus Kraftstoff und Luft angesaugt. Die Verbrennung des verdichteten Kraftstoff-Luft-Gemisches wird durch Fremdzündung eingeleitet.

In Gegensatz zum Ottomotor arbeitet der Dieselmotor luftverdichtend, mit Selbstzündung und inneren Gemischbildung. Er saugt reine Luft an, verdichtet diese dann so hoch, dass sie sich erwärmt und den eingespritzten Kraftstoff entzündet.

Die beiden Motorenarten unterscheiden sich nicht nur durch die verschiedenen Arbeitsweisen, sondern auch durch Aggregate voneinander. So hat der Dieselmotor keinen Vergaser, da nur reine Luft angesaugt wird. Zündkerzen und Zündanlagen sind dabei nicht erforderlich. Es gibt aber eine Einspritzpumpe, die die Zylinder mit Kraftstoff versorgt. Man unterscheidet bei Otto- und bei Dieselmotoren Zwei- und Viertaktmotoren mit Luftkühlung oder Wasserkühlung.

Dieselmotoren werden in stationären Kraftanlagen, auf Schiffen, in Kraftwagen und Flugzeugen verwendet. In Russland sind diese Motoren zum ersten Mal in Schiffs- und Eisenbahnverkehr eingesetzt worden (Dieselmotorschiffe und –lokomotive).

Erläuterungen zum Text:

Es gelang – ему удалось

Verdichtet diese dann so hoch – сжимает его (воздух) настолько плотно

Übung 1. Lesen Sie den Text. Übersetzen Sie den Text ins Russische.

Übung 2. Antworten auf die Fragen:

1. Wo lebten die berühmtesten Motorenbauer?
2. Was bauten G. Daimler und K. Benz?
3. Welche Geschwindigkeit hatten die ersten Fahrzeuge?

4. Was führte R. Diesel durch?
5. Womit beschäftigte sich R. Diesel?
6. Was konstruierte Nikolaus Otto?
7. Wie werden die Verbrennungsmotoren nach dem Arbeitsverfahren unterteilt?
8. Auf welche Weise arbeitet der Ottomotor?
9. Auf welche Weise arbeitet der Dieselmotor?
10. Wodurch unterscheiden sich die beiden Motorenarten voneinander?
11. Wo werden Dieselmotoren verwendet?

Text 11

Elektrotechnik

Elektrotechnik ist diejenige Ingenieurwissenschaft, die sich mit der Forschung und der Entwicklung sowie der Produktionstechnik von Elektrogeräten befasst, die zumindest anteilig auf elektrischer Energie beruhen. Hierzu gehören der Bereich der Wandler, die elektrischen Maschinen und Bauelemente sowie Schaltungen für die Steuer-, Mess-, Regelungs-, Nachrichten- und Rechnerntechnik bis hin zur technischen Informatik.

Die klassische Einteilung der Elektrotechnik war die Starkstromtechnik, die heute in der Energietechnik und der Antriebstechnik ihren Niederschlag findet, und die Schwachstromtechnik, die sich zur Nachrichtentechnik formierte. Als weitere Gebiete kamen die elektrische Messtechnik und die Automatisierungstechnik sowie die Elektronik hinzu. Die Grenzen zwischen den einzelnen Bereichen sind dabei vielfach fließend. Mit zunehmender Verbreitung der Anwendungen ergaben sich zahllose weitere Spezialisierungsgebiete. In unserer heutigen Zivilisation werden fast alle Abläufe und Einrichtungen elektrisch betrieben oder laufen unter wesentlicher Beteiligung elektrischer Geräte und Steuerungen.

Die elektrische Energietechnik (früher Starkstromtechnik) befasst sich mit der Gewinnung, Übertragung und Umformung elektrischer Energie und auch der Hochspannungstechnik. Elektrische Energie wird in den meisten Fällen durch Wandlung aus mechanisch-rotatorischer Energie mittels Generatoren gewonnen. Zur klassischen Starkstromtechnik gehören außerdem der Bereich der Verbraucher elektrischer Energie sowie die Antriebstechnik. Zu dem Bereich der Übertragung elektrischer Energie im Bereich der Niederspannung zählt auch der Themenbereich der Elektroinstallationen, wie sie unter anderem vielfältig im Haushalt zu finden sind.

Die Antriebstechnik, früher ebenfalls als „Starkstromtechnik“ betrachtet, setzt elektrische Energie mittels elektrischer Maschinen in mechanische Energie um. Klassische elektrische Maschinen sind Synchron-, Asynchron- und

Gleichstrommaschinen, wobei vor allem im Bereich der Kleinantriebe viele weitere Typen bestehen. Aktueller ist die Entwicklung der Linearmotoren, die elektrische

Energie ohne den „Umweg“ über die Rotation direkt in mechanisch-lineare Bewegung umsetzen. Die Antriebstechnik spielt eine große Rolle in der

Automatisierungstechnik, da hier oft eine Vielzahl von Bewegungen mit elektrischen Antrieben zu realisieren sind. Für die Antriebstechnik wiederum spielt Elektronik eine große Rolle, zum einen für die Steuerung und Regelung der Antriebe, zum anderen werden Antriebe oft mittels Leistungselektronik mit elektrischer Energie versorgt. Auch hat sich der Bereich der Lastspitzenreduzierung und

Energieoptimierung im Bereich der Elektrotechnik erheblich weiterentwickelt.

Mit Hilfe der Nachrichtentechnik, auch Informations- und Kommunikationstechnik (früher Schwachstromtechnik) genannt, werden Signale mit elektromagnetischen Wellen als Informationsträger von einer Informationsquelle (dem Sender) zu einem oder mehreren Empfängern (der Informationssenke) übertragen. Dabei kommt es darauf an, die Informationen so verlustarm zu übertragen, dass sie beim Empfänger erkannt werden können (siehe auch Hochfrequenztechnik, Amateurfunk). Wichtiger Aspekt der Nachrichtentechnik ist die Signalverarbeitung, zum Beispiel mittels Filterung, Kodierung oder Dekodierung.

Die Elektronik befasst sich mit der Entwicklung, Fertigung und Anwendung von elektronischen Bauelementen wie zum Beispiel Spulen oder Halbleiterbauelementen wie Dioden und Transistoren. Die Mikroelektronik beschäftigt sich mit der Entwicklung und Herstellung integrierter Schaltkreise. Die Entwicklung der Leistungshalbleiter(Leistungselektronik) spielt in der Antriebstechnik eine immer größer werdende Rolle, da Frequenzumrichter die elektrische Energie wesentlich flexibler bereitstellen können, als es beispielsweise mit Transformatoren möglich ist.

Die Digitaltechnik lässt sich insoweit der Elektronik zuordnen, als die klassische Logikschaltung aus Transistoren aufgebaut ist. Andererseits ist die

Digitaltechnik auch Grundlage vieler Steuerungen und damit für die Automatisierungstechnik bedeutsam. Die Theorie ließe sich auch der theoretischen Elektrotechnik zuordnen.

In der Automatisierungstechnik werden mittels Methoden der Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik (zusammenfassend MSR-Technik genannt) einzelne Arbeitsschritte eines Prozesses automatisiert bzw. überwacht. Heute wird üblicherweise die MSR-Technik durch Digitaltechnik gestützt. Eines der Kerngebiete der Automatisierungstechnik ist die Regelungstechnik. Regelungen sind in vielen technischen Systemen enthalten. Beispiele sind die Regelung von Industrierobotern, Autopiloten in Flugzeugen und Schiffen, Drehzahlregelungen in Motoren, die Stabilitätskontrolle (ESP) in Automobilen, die Lageregelung von Raketen und die Prozessregelungen für Chemieanlagen. Einfache Beispiele des Alltags sind die Temperaturregelungen zusammen mit Steuerungen in vielen Konsumgütern wie Bügeleisen, Kühlschränken, Waschmaschinen und Kaffeeautomaten (siehe auch Sensortechnik).

Die elektronische Gerätetechnik befasst sich mit der Entwicklung und Herstellung elektronischer Baugruppen und Geräte. Sie beinhaltet damit den Entwurf und die anschließende konstruktive Gestaltung elektronischer Systeme (Verdrahtungsträger, Baugruppen, Geräte).

In Gebäuden sorgen Elektroinstallationen sowohl für die leitungsgebundene Verteilung elektrischer Energie als auch für die Nutzungsmöglichkeit von Kommunikationsmitteln (Klingeln, Sprechanlagen, Telefone, Fernsehgeräte, Satellitenempfangsanlagen und Netzwerkkomponenten). Neben der leitungsgebundenen Informationsverteilung kommt verstärkt Funkübertragung (DECT, WLAN) zum Einsatz. Die Gebäudeautomation nutzt Komponenten der Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik in Gebäuden, um den Einsatz elektrischer und thermischer Energie zu optimieren. Im Rahmen der Gebäudeautomation finden zudem verschiedenste Systeme für Gebäudesicherheit Verwendung.

Die Basis der Theorie und Bindeglied zur Physik der Elektrotechnik sind die Erkenntnisse aus der Elektrizitätslehre. Die Theorie der Schaltungen befasst sich mit den Methoden der Analyse von Schaltungen aus passiven Bauelementen. Die theoretische Elektrotechnik, die Theorie der Felder und Wellen, baut auf den Maxwell-Gleichungen auf.

Aktiver Wortschatz:

Wandler m, (-s, =) – преобразователь, трансформатор

Schaltung f, (=, -en) - схема (электрическая); соединение, схема соединений

Einteilung f, (=, -en) - (под)разделение; распределение; классификация;

шкала

Steuertechnik f - техника управления

Messtechnik f - измерительная техника

Regelungstechnik f - автоматическое регулирование; автоматическое управление

Nachrichtentechnik f - техника связи; связь

Rechnertechnik f – вычислительная техника

Ströme pl - токи

Antrieb m (-(e)s, -e) - привод; приводной механизм; передача, двигатель; силовая установка

Niederschlag m (-(e)s, ..schläge) - осадок; конденсат

Steuerung f - управление; регулирование; распределение (газа, пара);

модуляция, распределительный механизм

Wandlung f, (=, -en) - перемена, изменение; превращение; преобразование Umformung f, (=, -en) - деформация, видоизменение, переделка; трансформация, преобразование; превращение Gewinnung f - получение; выделение

Übertragung f - передача; перенос

Spannung f, (=, -en) - напряжение

Übung 1. Lesen Sie den Text.

Übung 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich. Stellen Sie Fragen zum Text.

Übung 3. Erstellen Sie einen Plan und geben Sie eine Zusammenfassung des Textes in deutscher Sprache.

Text 12

Umweltschutz

Oft wird eine stärkere Ausrichtung der Jagd an ökologischen Kriterien gefordert. Über diese wird heftig gestritten und sie finden zunehmend Beachtung in den Jagdgesetzen der Bundesländer. So werde etwa durch Wildfütterung, Wildäcker und andere Hege-Maßnahmen in das Ökosystem eingegriffen und ein Wachstum bestimmter Wildpopulationen begünstigt (Populationsdynamik). Insbesondere durch Wildäcker profitieren jedoch auch Tierarten (zum Beispiel Kleintiere, Vögel und Insekten), welche nicht dem jagdbaren Wild angehören. Eine Fütterung von Schalenwild ist inzwischen weitgehend reduziert bis verboten.

Viele Munitionspatronen enthalten Blei, ein giftiges Schwermetall (siehe Bleivergiftung). Blei gelangt durch Schießen in den Boden und ins Wasser (siehe Bleibelastung der Umwelt). Die Verwendung von Bleischrot, zumindest über Wasserflächen, wird zunehmend in den Landesjagdgesetzen eingeschränkt. Wildbret kann Spuren von Blei (Abrieb vom Geschoss oder – wenn mit Schrot geschossen wurde – Schrot) enthalten. In der Zubereitung gelingt es nicht immer, alle Schrotpartikel zu entfernen; auf diese Weise gelangen sie in den Körper des Essers. Das Bundesinstitut für Risikobewertung hat in Studien klargelegt, dass bei Normalverzehrerinnen ein gesundheitliches Risiko durch den Verzehr von Wildbret unwahrscheinlich ist. Seit einigen Jahren gibt es allerdings auch für die Jagd zugelassene bleifreie Munition.

Ein weiterer Kritikpunkt ist die Vergiftung von Wildtieren durch Bleimunition. Dies betrifft vor allem Wasservögel (z. B. Enten) und einige Beutegreifer (z. B. Seeadler), die verlorbene Tiere, bzw. Aufbruch fressen. In den Niederlanden und Dänemark ist Bleischrot deswegen bereits verboten, in Deutschland bei der Jagd auf Wasserwild an, auf und über Gewässern in den meisten Bundesländern (Stand 2010). Bleischrot ist (Stand 2010) in folgenden Bundesländern zumindest bei der Wasservogeljagd verboten, da ein Teil der Schrotkugeln im Wasser niedergeht, dort von gründelnden Vögeln aufgenommen wird und zu Bleivergiftungen führen kann: Baden-Württemberg, Bayern, Brandenburg, Hessen, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Schleswig-Holstein. Bleihaltige Jagdmunition für Büchsen wird jedoch -Stand 2010- weiterhin verwendet, da es Probleme mit der Verformung des Geschosses im Wildkörper und damit verbundenen Energieübertragung gibt, damit das Wild sofort verendet, sowie das Abprallverhalten des Geschosses auf dem Erdboden bei Fehlschüssen. In Kalifornien wurde im Zusammenhang mit der Auswilderung des Kondors die Verwendung von bleihaltiger Büchsenmunition verboten, da angenommen wird, dass von Jägern zurückgelassene Innereien des erlegten Wildes von Kondoren aufgenommen werden und die darin enthaltenen Bleipartikel zu Vergiftungen führen können. Jedoch hat etwa Norwegen im Februar 2015 das vorher bestehende Verbot bleihaltiger Munition wieder aufgehoben, weil eine Belastung der Umwelt durch Bleigeschosse nicht nachgewiesen werden konnte.

Die oft von Jägerseite gebrachte Argumentation im Sinne der nachhaltigen Jagd ist nicht unumstritten, denn der auf das Werk von Oberberghauptmann Hans Carl von Carlowitz (1645–1714) zurückgehende forstwirtschaftliche Begriff aus der *Sylvicultura economica*, oder haußwirthliche Nachricht und Naturmäßige Anweisung zur wilden Baum-Zucht (1713) lässt sich in seinem Grundsatz nicht ohne weiteres auf Wildtiere übertragen. Es existieren verschiedene Modelle für nachhaltige Jagd (z. B. Maximum/Optimal Sustainable Yield), die jedoch eher theoretischer als praktischer Natur sind. Beispiele in Deutschland sind die Diskussionen um "Wald vor Wild" oder um die Rückkehr des Wolfes.

Übung 1. Lesen Sie den Text.

Übung 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich. Stellen Sie Fragen zum Text.

Übung 3. Erstellen Sie einen Plan und geben Sie eine Zusammenfassung des Textes in deutscher Sprache.

Text 13

Die Wald-Wild-Problematik

Hohe Wildbestände erschweren häufig einen an den jeweiligen Standort angepassten und ökonomisch erfolgreichen Waldbau. Hierbei geht es in erster Linie darum, dass verschiedene Wildarten (voran Reh-, Dam- und Rotwild) sich auch von Teilen holziger Pflanzen ernähren. Knospen werden abgebissen und Baumrinden verletzt, wodurch diese Pflanzen geschädigt werden können.

Dem Verbiss folgt im Extremfall, dass sich der Wald nicht mehr oder nur langsam von selbst verjüngen kann, oder Kulturen kostenaufwändig nachgebessert werden müssen. Einhergehend mit dem Ausfall der Verjüngung steht eine qualitative Entwertung des betroffenen Waldes. Durch Bevorzugung bestimmter Baumarten können die Bestände zunehmend entmisch, also artenärmer werden. Durch Schälschäden können noch Jahrzehnte später wesentliche ökonomische Entwertungen eines Bestandes erfolgen.

Vielen Jägern wird vorgeworfen, in erster Linie starke Trophäen erjagen zu wollen; hierfür sind tatsächlich überhöhte Schalenwildbestände allerdings kontraproduktiv, da bei zu viel innerartlicher Konkurrenz und so verursachtem Stress das Geweihwachstum geringer ausfällt.

Überhöhte Schalenwildbestände führen in weiten Teilen der deutschen Wälder zu massiven Problemen; die eingetretenen Schäden sind nicht nur ökologisch bedenklich, sondern haben auch eine erhebliche ökonomische und damit finanzielle Dimension. Durch Wildverbiss werden die Anlage und der notwendige Umbau in naturnahe Mischwälder großflächig behindert. Dies sind wesentliche Ergebnisse eines Gutachtens zum Wald-Wild-Konflikt des Bundesamts für Naturschutz, des Deutschen Forstwirtschaftsrates und der Arbeitsgemeinschaft Naturgemäße Waldwirtschaft.

Schalenwild ist ein integraler Bestandteil mitteleuropäischer Ökosysteme. Rehe und Hirsche sind Schlüsselarten der biologischen Vielfalt und können bei

hohen Bestandsdichten durch die Verringerung der Krautschicht in die Bestände von Kleinsäugetieren und Vögeln einwirken. Daher sind Lösungen anzustreben, die sowohl eine ökonomisch sinnvolle Holzproduktion möglich machen, als auch den Wald in seiner biologischen Vielfalt erhalten. Forschungsprojekte der Jägerstiftung natur + mensch, welche vom Deutschen Jagdverband gegründet wurde, widmen sich diesen „konsensfähigen“ Lösungen zum Wohle von Wald-Wild und biologischer Vielfalt.

Um diesen Themen und Spannungsfeldern zu begegnen, wurde 1988 neben dem etablierten Deutschen Jagdverband DJV der Ökologische Jagdverband ÖJV gegründet.

Übung 1. Lesen Sie den Text.

Übung 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich. Stellen Sie Fragen zum Text.

Text 14

Auslandsmarktbearbeitung

Als Export bezeichnet man den Absatz von Gütern im Ausland in der Regel mittels Verkauf, aber auch mittels anderer entgeltlicher Vertragsformen. Man denkt zwar in erster Linie an den Export von Waren, also von beweglichen Sachgütern, aber er umfasst selbstverständlich auch immaterielle Güter wie Ideen, Patente, Warenzeichen, Verfahren, Urheberrechte oder auch jegliche Art von Dienstleistungen, Geld, Wertpapiere und Immobilien. Wesentliche Voraussetzungen für den Export sind ein möglichst ungehinderter Güter- und Zahlungsverkehr sowie Belastungen (Transportkosten, Zölle, usw.), die in einem vertretbaren, d. h. im Marktpreis zu verkraftendem Rahmen bleiben.

Durch eine Analyse der politischen und gesamtwirtschaftlichen sowie der natürlichen und kulturellen Strukturen lässt sich ermitteln, ob ein Land überhaupt und mit welchen Aussichten jetzt oder in Zukunft für eine erfolgreiche Bearbeitung in Frage kommt. Je nach Vorhaben und Land wechselt dabei die Bedeutung der zu prüfenden Gesichtspunkte, eine starre Reihenfolge der Überlegungen gibt es also nicht, es sei denn die, dass die Möglichkeit des Marktzugangs zunächst geklärt werden muss. Hier treten in der Regel eine Fülle praktischer Schwierigkeiten bei Datenauswahl – Erhebung – Interpretation auf. Das gilt etwa für die Ermittlung des Nachfragepotentials und der eigenen Marktchancen in einem fremden Markt. Zweifellos wird hier die erste Frage lauten müssen, ob gleiche oder ähnliche Güter wie die eigenen dort bereits abgesetzt werden.

Lassen einschlägige Untersuchungen erkennen, dass von Bedarf her ein ausländischer Markt Chancen verspricht, so hat anschließend eine Konjunkturanalyse zu erfolgen, um die eigenen Absatzmöglichkeiten realistisch einschätzen zu können.

Sind Informationen über die marktlichen Möglichkeiten bzw. Grenzen in einem Land gewonnen und ist ferner geklärt, welchen Förderungen oder welchen Restriktionen staatlicher Seite der beabsichtigte grenzüberschreitende Waren-, Kapital- oder Know-how-Transfer unterliegt, so stellt sich die Frage nach den innenstaatlichen Wirtschaftsgesetzen und -verordnungen (z.B. ob Verpackung und

Packung besonderen Vorschriften hinsichtlich Material, Größe, Beschriftung usw. unterliegen). Neben der Produktpolitik sind es vor allem Preis- und Rabattpolitik, sowie Werbungs- und Distributionspolitik¹, die beachtet werden müssen.

¹Unter «Distribution» werden alle betriebswirtschaftlichen Aktivitäten verstanden, die darauf gerichtet sind, den «Verteilungsprozess» der Güter vom Hersteller bis zum (Letzt-) Verwender zu bewirken. Konkret geht es dabei um der Ausgleich der räumlichen, mengenmäßigen, zeitlichen und qualitativen Spannungen zwischen Produktion und Verbrauch.

Aktiver Wortschatz:

1. Marktbearbeitung, *f* – обработка рынка, подготовка рынка для сбыта
2. Marktforschung, *f* – изучение, исследование рынка, анализ конъюнктуры рынка
3. entgeltlich – платный, возмездный
4. unentgeltlich – бесплатный
5. bewegliche Sachen = Mobilien, *pl* – движимое имущество
6. unbewegliche Sachen = Immobilien – недвижимое имущество
7. Recht, *n* – право
Urheberrecht, *n* – авторское право
Schuldrecht – обязательственное право
Sachenrecht, *n* – вещное право
Staatsrecht, *n* – государственное право
Strafrecht, *n* – уголовное право
Völkerrecht, *n* – международное право
öffentliches Recht – публичное право
Privatrecht, *n* – частное право
8. Warenzeichen, *n* – товарный знак
9. Belastung, *f* – обременение
10. vertretbar – могущий быть оправданным (транспортные издержки, пошлины);
11. Daten, *pl* – данные, информация, сведения
Daten erfassen, auswählen – собирать, выбирать
verarbeiten – обрабатывать
speichern – хранить (в памяти машины)
Datenerhebung, *f* – сбор данных
Datenspeicher, *m* – память, запоминающее устройство
12. anschließend – вслед за... , затем, сразу после; abschließend – в заключение
13. Förderung, *f* – содействие чему-либо, поощрение чего-либо.
14. Restriktion, *f* = Beschränkung, *f* – ограничение
15. Verordnung, *f* – (Abk. VO) – постановление

Erläuterungen zum Text:

1. Transfer *m*, hier – Ausfuhr, *f*: Dienen ausgeführte Güter der eigenen

wirtschaftlichen Betätigung im Ausland, so bezeichnet man einen solchen Vorgang als Transfer.

2. Chance, f – günstige Gelegenheit, Aussicht
3. um.. einschätzen zu können = um in der Lage zu sein,..

Übung 1. Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. Was wird als Export bezeichnet?
2. Unter welchen Voraussetzungen ist der Export gewinnbringend?
3. Was wird im Laufe der Marktbearbeitung geklärt?
4. Welche Schwierigkeiten treten bei der Ermittlung des Nachfragepotentials in einem fremden Markt auf?
5. Was bezweckt die Konkurrenzanalyse?
6. Welche innerstaatlichen Gesetze und Verordnungen sind bei der Auslandsmarktbearbeitung zu berücksichtigen?

Übung 2. Wie verstehen Sie folgende Sätze?

1. Belastungen müssen in einem im Marktpreis zu verkraftenden Rahmen bleiben.
2. Dieses Land kommt für eine erfolgreiche Exportbearbeitung kaum in Frage.
3. Neben der Produktpolitik sind vor allem Preis- und Rabattpolitik zu beachten.

Übung 3. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen ins Deutsche.

Охватывать патенты и товарные знаки; создавать предпосылки для экспорта; оставаться в допустимых пределах (таможенные пошлины); выяснять возможности; собирать данные; выявлять потенциальный спрос; сбывать одинаковые товары; правильно/неправильно оценить возможности сбыта; стимулировать экспорт; попадать под ограничения.

Übung 4. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Nennen Sie Synonyme zu «einschätzen».

1. Die Lagerbestände wurden auf 50000 t geschätzt.
2. Der Ölminister bezifferte die Verluste auf Grund der Inflation in westlichen Ländern auf 30 Prozent.
3. Die Einfuhrmenge wird auf 25000 t veranschlagt.
4. Nach Probebohrungen taxieren die Fachleute das Erdgasvorkommen auf Reserven von 5000 Mrd. Kubikmeter.
5. Anschließend hat eine Konkurrenzanalyse zu erfolgen, um die eigenen Absatzmöglichkeiten realistisch einschätzen zu können.

Text 15 Leasing Bleibt Eine Wachstumsbranche

Die auch international zu den Spitzenvertretern der Branche zählende Mainzer DAL (Deutsche Anlagen Leasing GmbH) will nicht zuletzt durch das neue Leasing-Modell auf Expansionskurs bleiben, durch das sogenannte Produktionskapazitäten-Leasing (PK), das das Unternehmen jetzt anbietet.

Kurz gefasst sieht die neue Leasing – Variante wie folgt aus: Die Höhe der Nutzungsgebühr, die der Mieter von Mobilien an die DAL zu entrichten hat, hängt von der tatsächlich erbrachten Leistung der Maschinen oder Produktionsanlagen ab und nicht von deren Investitionskosten wie beim traditionellen Leasing.

Die Gebühr für das PK errechnet sich jeweils nur nach der in einem bestimmten Zeitraum abgenommenen Leistung zu einem festen Stundensatz (es gibt dabei Mindestsätze). An den geleasteten Maschinen angebrachte Meßanlagen überwachen deren Leistungen und übermitteln die Daten an den DAL-Zentralcomputer.

Obwohl der Leasing-Vertrag über zwanzig Jahre abgeschlossen wird, kann die Produktionskapazität je nach Bedarf jederzeit verringert oder bis zur Vertragsauflösung abgebaut werden. Außerdem werden die Maschinen von der DAL auf dem technisch modernsten Stand gehalten, alte oder abgenutzte Anlagen werden durch neue ersetzt.

Wie der Firmenchef in Frankfurt darlegte, konnte der Auftragseingang, also der Abschluss neuer Mietverträge, auf rund 3,26 (Vorjahr 1,60) Mrd. DM verdoppelt werden. Besonders zufrieden sei man mit dem Verlauf des Auslandsgeschäftes, wo 877 (198) Mill. DM an neuen Aufträgen hereingenommen werden konnten.

Die etwa 120 deutschen Leasing-Unternehmen haben ein Neugeschäft von 1,4 Mrd. DM auf die Beine gestellt. Die Steigerungsrate gegenüber dem Vorjahr beträgt 12%. Bei den vermieteten Anlagen dominieren nach wie vor Büromaschinen und EDV mit 34%. Dann folgen Fahrzeuge (20%) und Immobilien vom Verwaltungsgebäude über die Fabrikhalle bis zum Rathaus. An der Spitze der Leasing-Kundschaft steht das verarbeitende Gewerbe mit 38%, gefolgt vom Handel mit 22%.

Der Bundesverband deutscher Leasing-Gesellschaften hat ermittelt, dass sich die Investitionen der Leasing-Unternehmen im letzten Jahrzehnt verfünffacht haben, während die der Gesamtwirtschaft nur verdoppelt werden konnten. Die durchschnittliche Wachstumsrate bei den Leasing-Gesellschaften betrug 28 %. Die Branche gehört damit zur Spitzengruppe der Wachstumsraten.

Die Angebotsstruktur ist nahezu grenzenlos. Sie reicht vom spektakulären Großobjekt bis zum Auto. An der Spitze dürfte das Kernkraftwerk Grundrennmingen mit einem Investitionsaufwand von 4 Mrd. DM stehen. Leasing erstreckt sich auf Güterwagen der Bundesbahn (100 Min. DM), Helikopter, ganze Luftfahrtflotten, Passagierschiffe, Rathäuser und Verbrauchermärkte. Bei etwa einer Million Verträgen wird das Marktvolumen auf 50 Mrd. DM geschätzt.

Bemerkenswert ist auch, dass die Leasing-Branche von konjunkturellen Schwankungen bisher kaum berührt worden ist. Entscheidende Wachstumskriterien sind die Tatsachen, dass Unternehmen einer Kreditaufnahme nicht zuletzt deshalb

ausweichen, weil dies ihre finanzielle Verschuldung erhöhen würde. Außerdem bietet die Leasingunternehmen kürzere Amortisationszeiten, als es beim Kauf der Fall ist.

Wie groß der Andrang zum Leasing ist, zeigt das Faktum, dass heute jeder dritte Leasing-Antrag aus Bonitätsgründen abgelehnt werden muss. Nach Branchenmeinung ist bei der Beurteilung der Zukunftschancen zumindest ein vorsichtiger Optimismus angebracht. Immerhin liegt in der Bundesrepublik der Anteil der gemieteten Anlagen an den gesamtwirtschaftlichen Investitionen nur bei 5,7%. Sie befindet sich damit quasi in einem «leasingpolitischen Entwicklungsland», denn in den USA sind es 25%, in England 11% und in Frankreich 9%. Allein dieses ungenutzte Potential im Vergleich zu anderen westlichen Ländern dürfte weiteres Wachstum garantieren.

Bedeutung und Umfang des Leasings als Absatz- und Finanzierungsmethode nahmen auf den westeuropäischen Märkten in den letzten Jahren stark zu. Folgende einheitliche Merkmale haben sich herauskristallisiert:

- Leasing ist eine spezifische Finanzierungs- und Absatzmethode für Investition – und zum Teil auch technische Konsumgüter.
- Der Leasinggeber (Hersteller, Lieferant bzw. spezielle Finanzierungsinstitution) überlässt dem Leasingnehmer (Anwender) das Objekt für eine vertraglich vereinbarte Grundmietzeit zur Nutzung.
- Der Leasingnehmer entrichtet Ratenzahlungen an den Leasinggeber.

Aktiver Wortschatz:

1. Leasing, *n* – лизинг, долгосрочная аренда; выдача на прокат
Leasing-Unternehmen, *n* – фирма, занимающаяся лизингом
2. zählen, *vt* – считать, подсчитывать; насчитывать; причислять
3. Mobilien, *pl* – движимое имущество
4. Nutzungsgebühr, *f* – плата за пользование
5. Miete, *f* – наем, аренда; арендная плата, плата за прокат
mieten, *vt* – брать в аренду, снимать, брать напрокат;
фрахтовать(судно)
vermieten – сдавать в аренду
Vermieter, *m* – арендодатель, сдающий в наем
6. Satz, *m* – норма, ставка;
Mindestsatz, *m* – минимальная ставка;
Prozentsatz, *m* – процент
7. Daten, *pl* – данные, сведения; информация
8. übermitteln, *vt* – передавать
9. anbringen, *vt* – устанавливать, приделывать, прикреплять; находить применение, помещать (Geld, Ware)
10. Verlauf, *m* – ход, протекание;
im Verlauf – в ходе

Erläuterungen zum Text:

1. GmbH – Gesellschaft mit beschränkter Haftung – Общество с ограниченной ответственностью
2. auf Expansionskurs bleiben – den Absatz auch weiter steigern
3. geleast – Partizip II von dem Verb «leasen» – сдавать в аренду
4. an den geleasten Maschinen angebrachte Meßanlagen – eine Partizipialgruppe ohne Artikel

Übung 1. Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. Was wird als Leasing bezeichnet?
2. Welche Leasing-Variante bietet die DAL-GmbH an?
3. Wovon hängt die Höhe der Nutzungsgebühren ab?
4. Wie wird die abgenommene Leistung errechnet?
5. Welche Verpflichtungen geht das Leasing-Unternehmen ein?
6. Warum findet Leasing international zunehmende Verwendung?
7. Wodurch unterscheidet sich die traditionelle Vermietung von Anlagen von dem Leasing auf Leistungsbasis?

Übung 2. Bilden Sie Beispiele mit den folgenden Wortgruppen.

Die neue Leasing-Variante anbieten; eine Produktionsanlage vermieten; Nutzungsgebühren entrichten; von der tatsächlich erbrachten Leistung abhängen; den Mindestsatz festlegen (eine Meßanlage anbringen); Daten übermitteln; Produktionskapazitäten verringern; auf dem technisch modernsten Stand halten; den Vertrag auflösen.

Übung 3. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen ins Deutsche.

Предлагать новый вариант лизинга; сдавать (в аренду, напрокат) производственное оборудование; вносить плату за пользование; зависеть от фактически произведенной работы; установить минимальную ставку; установить измерительное устройство; передавать данные; сокращать производственные мощности; поддерживать на самом современном техническом уровне; расторгнуть договор.

Übung 4. Ergänzen Sie die folgenden Sätze. Verwenden Sie die Wortgruppen der Übung 2.

1. Man ist in London darauf gefasst, dass ... – В Лондоне готовы к тому (чему-то неприятному), что ...
2. In Rotterdam ist man der Auffassung, ... – В Роттердаме считают, что ...
3. Zu dieser Zeit ist man sich mehr und mehr bewusst geworden, dass ... – К этому времени постепенно осознали, что ...

Übung 5. Übersetzen Sie die folgenden Sätze.

1. Es ist nicht sehr wahrscheinlich, dass das Unternehmen dieses Gebäude je in seinen Besitz bekommt.

2. Die Lage ist unsicherer denn je. In vielen Branchen steigen die Preise hektischer denn je.
3. Die Verbraucher haben mehr gekauft als je um diese Zeit.
4. Die Benzinpreise sind seit September um rund 30 Pfennig je Liter zurückgegangen.
5. Großbritannien als Öllieferant würde auf einen der ersten Plätze direkt hinter Saudi Arabien und Libyen vorrücken.
6. Die Preiserhöhungen fallen je nach der Marke unterschiedlich aus.
7. Je tiefer die Industrie der USA in die Flaute treibt, desto geringer werden die Steuereinnahmen.
8. Auf lange Sicht bleibt die Energie knapp. Sie wird um so knapper, je schneller der Energieverbrauch wächst.

Text 16

Ohne Nährstoffe kein Pflanzenwachstum

Spätestens seit Justus von Liebig* weiß man: Ohne gezielte Versorgung der Kulturpflanzen mit Nährstoffen ist langfristig keine wirtschaftlich vertretbare Pflanzenproduktion möglich. Denn von Licht und Wasser allein, kann auch keine Pflanze leben. Für den Stoffwechsel und die daraus resultierende Biomasseproduktion benötigt die Pflanze Nährstoffe, die sie über den Boden aufnimmt.

Die natürlichen Nährstoffvorräte landwirtschaftlich genutzter Böden sind jedoch begrenzt. Durch die regelmäßige Ernte werden dem Boden immer wieder Nährstoffe entzogen. Ein Teil der Nährstoffe wird auch unwiederbringlich im Boden festgelegt oder geht durch Versickerung verloren. Um den Ertrag und die Qualität der Kulturpflanzen langfristig zu sichern, muss der Nährstoffvorrat des Bodens durch Düngung wieder aufgefüllt werden.

Zum Leben und Wachsen benötigt die Pflanze eine ganze Reihe Nährstoffe, darunter sogenannte Hauptnährstoffe wie Stickstoff, Phosphor oder Kalium, die in größeren Mengen gebraucht werden und Spurennährstoffe wie Eisen, Kupfer oder Zink, welche nur in sehr kleinen Mengen nötig sind. Doch egal ob Haupt- oder Spurennährstoff: Als Bausteine für den Stoffwechsel sind sie alle lebensnotwendig für die Pflanze. Gerät nur ein Nährstoff ins Minimum, kann kein optimaler Ertrag erzielt werden. Auf anderer Seite kann aber auch ein Zuviel an Nährstoffen unwirtschaftlich sein und dem gesunden Pflanzenwachstum und der Umwelt schaden.

Erläuterungen zum Text:

*Justus von Liebig (1803-1873) war ein deutscher Chemiker. Sein Verdienst ist einerseits die Popularisierung von Wissenschaft (Chemische Briefe). Seine Beiträge haben die Organische Chemie, aber auch die Agrar- und Ernährungswissenschaften verändert.

Übung 1. Merken Sie sich die Vokabeln. Übersetzen Sie sie.

die Düngung (-en)
der Stoff (-e), der Nährstoff (-e), der Stoffwechsel, der Nährstoffvorrat(-
vorräte), der Hauptnährstoff (-e),
der Spurennährstoff (-e)
die Kulturpflanze (-en)
die Pflanzenproduktion (-en)
die regelmäßige Ernteversickern, die Versickerung(-en) der Stickstoff
der Phosphor
das Kalium
das Eisen
das Kupfer das Zink
die Umwelt

Übung 2. Lesen Sie den Text.

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wozu muss man die Kulturpflanzen mit Nährstoffen versorgen?
2. Was brauchen die Kulturpflanzen für ihr Leben und ihre Entwicklung?
3. Welche Nährstoffe benötigen die Pflanzen?
4. Was kann dem gesunden Pflanzenwachstum schaden?

Übung 4. Begründen Sie den Gedanken: Der Nährstoffvorrat des Bodens muss ständig durch Düngung aufgefüllt werden.

Übung 5. Welche Dünger sind ihrer Wirkung nach besser: Mineral- oder organische Dünger? Lesen Sie den Text und äußern Sie Ihre Meinung? Gebrauchen Sie dabei folgende Redewendungen:

- *Meiner Meinung nach*
- *Ich meine, daß*

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| Раздел 1. Общие методические указания по изучению дисциплин..... | 3 |
| Раздел 2. Содержание учебных тем дисциплины и методические указания по их изучению | 4 |
| Раздел 3. Задания для контрольной работы и методические указания по ее выполнению | 6 |
| Раздел 4. Задания, тексты и упражнения для практических занятий..... | 9 |
| Приложение..... | 41 |